

CA-29 Evolve / Evermatic Evolve



MALINA - Safety s.r.o.

Luční 11,
466 01 Jablonec n. Nisou
Czech Republic

Tel. +420 483 356 600
export@malina-safety.cz
www.malina-safety.com

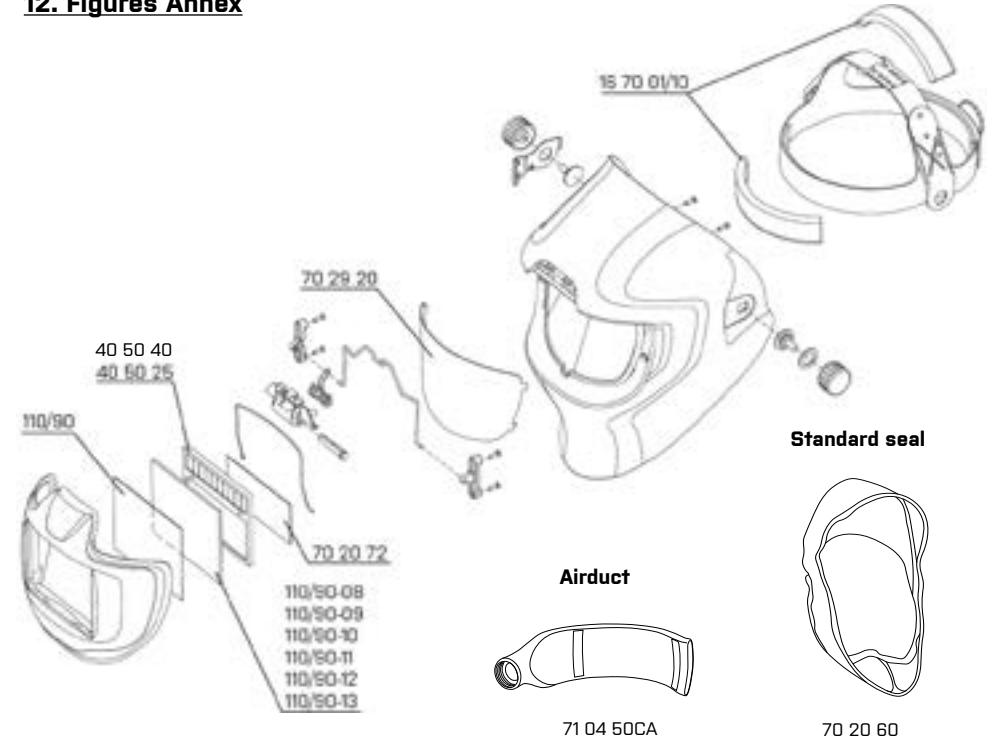
ENG	3	FRE	23	SWE	42	POL	62
CZE	7	CHN	28	ESP	47	RUS	67
GER	13	DUT	32	HUN	52	TUR	72
FIN	18	NOR	37	ITA	57	DAN	77

Possible PAPR unit / compressed airline systems combinations

CleanAIR® AerGO®	CleanAIR® Chemical 2F
	
TH2	TH2

CleanAIR® Basic	CleanAIR® Pressure Flow Master
	
TH2	2B

12. Figures Annex



Spare parts



Headband adjustment



Important

Please read and remember the following instructions before use to assure your own safety. If you have any questions, please contact the manufacturer or your distributor.
Keep the manual for future reference. The welding hood should be used only for the purposes listed in this manual.

1. Introduction

There are two main variants of product - welding hood Evermatic Evolve (hereinafter Evermatic Evolve) and welding hood CA-29 Evolve (hereinafter CA-29 Evolve). Welding hood Evermatic Evolve is the basic variant of the product, certified according to EN 166:2001 a EN 175:1997-08. It provides protection against harmful ultraviolet / infrared radiation, welding spatters and high speed particles (indicated: A). Welding hood CA-29 Evolve represents the improved version of welding hood Evermatic Evolve and is adapted for use with powered air purifying respirators (hereinafter PAPR) CleanAIR® or with continuous flow compressed air line breathing apparatuses (hereinafter "compressed air systems CleanAIR®) and thus provides protection of the respiratory tract. The variant CA-29 Evolve is additionally certified according to EN 12941:1998+A2:2008 and EN 14594:2005.

CleanAIR® is a system of personal respiratory protection based on the principle of overpressure of filtered air in the breathing zone. The respirator is placed on the wearer's belt and filtrates the air which is taken in from the surrounding environment and then delivers it through the airduct into the protective hood. The overpressure prevents contaminants from entering the breathing zone. This mild overpressure at the same time ensures the wearer's comfort, even with long-term use, as the wearer does not have to struggle in their breathing to overcome the resistance of the filter.

2. Limitations on use

Limitations for Evermatic Evolve and CA-29 Evolve

1. If work requires a protection against fast flying objects at extreme temperatures make sure that visor has an marking T on it.
2. Material of the hood can cause allergic reactions to sensitive person.
3. Do not use tempered mineral filters without suitable protection foils.
4. The welding arc damages unprotected eyes!
5. The welding arc may burn unprotected skin!
6. Pay attention to checking the product before use. Do not use, if any part of the system is damaged.
7. Don't put the welding hood on hot surface.

Additional limitations for CA-29 version

1. **Never use the hood in the following environments and under the following conditions:**
 - If oxygen concentration in the environment is lower than 17 %.
 - In oxygen-enriched environments.
 - In explosive ambience.
 - In environments where the user lacks knowledge about the kind of dangerous substance and its concentration.
 - In environments that represent an immediate threat to the life and health.
 - If you are not sure, that shade number of your welding filter lens is suitable for your work.
 - Replace protection filter immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision.
 - The hood does not protect against hard shocks, explosions or corrosive substances.
2. **Move to a secure location and take appropriate measures when any of the following problems occur while using the hood:**
 - If you feel significant increase of breathing resistance or any other problems with breathing.
 - If you experience stench or irritation or an unpleasant taste while breathing.
 - If you feel unwell or if you experience nausea.
3. **Use certified original filters designed for your powered air purifying respirator only. Replace filters every time you detect change of odour in supplied air from the respirator.**

4. Filters designed for capturing solid and liquid particles (particle filters) do not protect the user against any gases. Filters designed for capturing gases do not protect the user against any particles. In the workplace contaminated with both types of pollution, combined filters must be used.

3. Control and maintenance

Evermatic Evolve is a complete welding hood consisting of the grinding and welding shield and headband. Version CA-29 Evolve has additional air distribution. Lifetime of the hood and visors is influenced by many factors such as: cold, heat, chemicals, sunlight or incorrect use. The hood should be checked on a daily basis of possible damage of its inside or outside structure.

Careful use and correct maintenance of welding hood enhances operating life and improves your safety!

Checking before use:

- Inspect that the protection plates are undamaged, clean and installed correctly. Replace lens immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision.
- Inspect that the welding filter lens is undamaged and clean. The damaged welding filter lens impairs protection and visibility and must be replaced immediately.
- Make sure that the shade number of welding filter lens is appropriate for your work (according to „6. Filter shade number selection“).
- Inspect that the welding hood and headgear are undamaged.
- Inspect that welding shield is completely closed when lowered.

Cleaning:

- After each work shift, clean the head section, check individual parts, and replace damaged parts.
- Cleaning must be performed in a room with sufficient ventilation. Avoid inhalation of harmful dust settled on individual parts!
- For cleaning, use lukewarm water (up to +40 °C) with soap or other non-abrasive detergent, and a soft brush.
- It is prohibited to use cleaning agents with solvents.
- After cleaning individual parts with a damp cloth, it is necessary to rub them dry, or let them dry at room temperature.
- It is recommended to use CleanAIR® *klar-pilot Fluids for caring of the visors and plastic parts.

Do not use dishwasher or dryer!

Do not use acetone or other cleaning solvents!

Grinding visor change (see Figures Annex on the cover)

The change of the grinding visor:

1. Flip up the welding visor.
2. Push the grinding visor off from inside the welding hood.
3. Place the new visor on its place by fixing clips on one side and then place clips on the other side by. Make sure that all four clips are in place!

Welding filter change (see Figures Annex on the cover)

Change of the welding filter or protective foils:

1. Lift up the welding shield.
2. Release glass-retaining spring by bending it with fingers off from the plastic clip.
3. Remove old welding filter or protective foils.
4. Mount new welding filter or protective foils.
5. Press glass-retaining spring underneath the plastic pin.
6. Check, whether auto-darkening filter or protective foils are firmly in place!

4. Headband adjustments (see Figures Annex on the cover)

- 1. Height adjustment for headband:** Adjust the headband height so, that the band part circulating the head is positioned relatively low. This way welding hood stays well on the head. The padding should be a little above the eyebrows. Height can be adjusted from the top of the head gear.
- 2. Adjustment of welding hood angle:** Adjust the welding hood angle in regard to your face so that the lower edge of welding hood is positioned near your chest in the welding position. This way the welding hood provides the best protection.
- 3. Tension adjustment of head harness:** Adjust the band tightness by rotating the adjusting wheel positioned in the back of the band.
- 4. Tension adjustment of welding hood:** Adjust the tightness of welding hood in regard to head harness by rotating the two thumb screws on the sides. Adjust the tightness of hood so, that the high raised hood stays up, but goes down when you nod your head. If the hood strikes against your chest when falling, the adjustment is too loose or the hood angle has been adjusted too near your chest from the limiter.

5. Storage and shelf life

Store the welding hood in a dry and clean place at room temperature, avoid direct sunlight (temperature range from -10 °C to +55 °C).

6. Filter shade number selection

Welding method	Current in amperes [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9	10					11					12					13			14
MIG, steel								10		11				12					13			14
MIG, aluminium								10		11			12			13				14		15
TIG		9	10				11		12			13			14							
MAG (CO ₂ welding)							10		11		12			13					14			15
Plasma cutting									11			12			13							
Carbon arc gouging											10		11		12		13			14		15

7. Components

Table 1: Product name and product code

Product code	Product description
40 29 00	Welding hood Evermatic Evolve, with passive welding filter No. 10, w/o air distribution
40 29 01	Welding hood Evermatic Evolve, with ADF V913 DS ADC, w/o air distribution
70 29 00	Welding hood CA-29 Evolve with passive welding filter No. 10, incl. air distribution
70 29 01	Welding hood CA-29 Evolve with ADF, incl. air distribution

Table 2: List of spare parts

Product code	Product description
40 27 01	Welding hood AerTEC® YOGA including ADF AerTEC® X100 4/9-13
70 27 01	Welding hood CA-27, including air distribution and ADF AerTEC® X100 4/9-13
*114/104	Protection plate external for CA-27 YOGA (114x104 mm)
*106/58	Protection plate internal for CA-27 YOGA (106x58 mm)
40 27 97	Welding hood AerTEC® YOGA - w/o air distribution, w/o ADF
40 51 00	Auto-darkening welding filter AerTEC™ X100 4/9-13
40 51 10	Auto-darkening welding filter AerTEC™ X110 true colour, 9-13
44 00 85QL	Assembly kit for a welding hood incl. face seal and airduct
70 21 53	Face seal for welding helmet – universal
70 27 41	Headband AerTEC™ YOGA
70 27 97	Welding hood CA-27 YOGA - incl. air distribution, w/o ADF

8. Approved combinations

Product code	Product description	level of protection
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGO®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

This product is approved in compliance with following standards:




EN 166:2001 EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätswertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Notified body 0196
-------------------------------	--




EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Occupational Safety Research Institute, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic Notified body 1024
--	--

Declaration of Conformity is available at: <https://www.clean-air.cz/doc>

9. Markings

If the mechanical strength symbols are not common to both the welding hood and the visor, then it is the lower level which shall be assigned to the complete eye-protector.

Welding hood markings					
Evermatic	EN 175	F			
Name of manufacturer	Standard	Mechanical strength symbols *	CE - mark	Welding hood manufacturing date	Recycling and materials markings

Welding hood markings					
Evermatic	EN 166	1			
Name of manufacturer	Standard	Optical class 1	CE - mark	Welding hood manufacturing date	Recycling and materials markings

No letter = minimum robustness, **S** = increased robustness, **F** = low energy impact 45 m/s, **B** = medium energy impact 120 m/s, **FT** = low energy impact at extreme temperatures, **BT** = medium energy impact at extreme temperatures.

Důležité

V zájmu vlastní bezpečnosti si před prvním použitím nejprve přečtete a zapamatujete následující instrukce. Uchovejte prosím tento návod pro budoucí použití. Tato svářečská kukla by měla být použita pouze k účelům vyjmenovaným v tomto návodu.

1. Úvod

Existují dvě varianty tohoto produktu - svářečská kukla Evermatic Evolve (dále jen Evermatic Evolve) a svářečská kukla CA-29 Evolve (dále jen CA-29 Evolve). Svářečská kukla **Evermatic Evolve** je základní varianta produktu certifikovaná v souladu s EN 166:2001 a EN 175:1997-0. Poskytuje ochranu proti škodlivému ultrafialovému a infračervenému záření, svářecímu rozstříku a částicím o vysoké rychlosti (značka: A). Svářečská kukla **CA-29 Evolve** představuje vylepšenou verzi kukly Evermatic Evolve a je navržena pro použití s filtračně-ventilačními jednotkami (dále jen FVJ) CleanAIR® nebo s hadicovými dýchacími přístroji na tlakový vzduch se stálým průtokem (dále jen "systémy tlakového vzduchu CleanAIR®") a poskytuje tak ochranu dýchacích cest. Svářečská kukla CA-29 Evolve je oproti základní variantě Evermatic Evolve certifikovaná taktéž v souladu s normami EN 12941:1998-A2:2008 a EN 14594:2005.

CleanAIR® je systém osobní ochrany dýchacích cest, založený na principu přetlaku filtrovaného vzduchu v dýchací zóně. FVJ umístěná na opasku uživatele filtruje vzduch nasávaný z okolního prostředí, který je pak vzduchovou hadicí přiváděn do ochranné kukly. Vzniklý přetlak zabraňuje vniknutí škodlivin do dýchací zóny a zároveň zajišťuje vysoký uživatelský komfort i při dlouhodobém nošení bez nutnosti překonávat dýchací odpor filtru.

2. Omezení použití

Omezení použití pro kukly Evermatic Evolve a CA-29 Evolve

1. Pokud charakter práce vyžaduje ochranu proti rychle se pohybujícím objektům za extrémních teplot, ujistěte se, že zorník je označen písmenem „T“.
2. Materiál kukly může citlivým osobám způsobovat alergické reakce.
3. Nepoužívejte pasivní svářecí filtry bez vhodné vnitřní ochranné fólie.
4. Svářecí oblouk poškozuje nechráněné oči!
5. Svářecí oblouk může popálit nechráněnou kůži!
6. Věnujte pozornost kontrole produktu před jeho použitím. Nepoužívejte, pokud je jakákoliv část systému poškozena.
7. Nesundávejte přilbu z hlavy ani nevypínejte FVJ či systém tlakového vzduchu CleanAIR® dokud neopustíte kontaminované pracoviště.
8. Nepokládejte svářecí kuklu na horké povrchy.

Dodatečná omezení použití pro kuklu CA-29 Evolve

1. Nikdy nepoužívejte kuklu v následujících případech:
 - Pokud je koncentrace kyslíku ve vzduchu nižší, než 17 %.
 - V prostředích obohacených o kyslík.
 - Ve výbušných prostředích.
 - Nepoužívejte v prostředí, kde uživateli není znám druh kontaminace ani její koncentrace.
 - Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí okamžité ohrožení života nebo zdraví.
 - Pokud si nejste jisti, že užíváte svářecí sklo správného odstínu.
 - Poškrábané nebo jinak poškozené zorníky je třeba neprodleně vyměnit.
 - Svářečská kukla nechrání proti tvrdým nárazům, výbuchům nebo korozivním substancím.
2. Pokud nastane během používání některý z následujících problémů, přesuňte se na bezpečné místo a přijměte vhodná opatření:
 - Pokud se rapidně zvýší odpor při nádechu a máte problémy s dýcháním.
 - Pokud cítíte zápach, nepříjemnou chuť, nebo vás dráždí dýchání.
 - Pokud se necítíte dobře, nebo je vám na zvracení.

3. Používejte pouze certifikované originální filtry určené pro Vaši filtračně-ventilační jednotku. Vyměňte filtry pokaždé, ucítíte-li změnu pachu přiváděného vzduchu přicházejícího od jednotky.
4. Filtry určené k zachycování pevných a kapalných částic (částicové) nechrání uživatele proti žádným plynům. Filtry určené k zachycování plynů nechrání uživatele proti žádným částicím. Pro pracovní prostředí kontaminované oběma druhy znečištění je nutno používat kombinované filtry.

3. Ovládání a údržba

Evermatic Evolve je kompletní svářečská kukla sestávající z brusného a svářečského štítu a hlavového kříže. Verze CA-29 Evolve navíc obsahuje dodatečné rozvody vzduchu. Životnost kukly a zorníku je závislá na několika faktorech jako je: chlad, horko, vliv chemikálií, slunečního záření, nebo nevhodného použití. Kukla by měla být kontrolována na denní bázi z důvodu včasného zjištění možného poškození vnitřní, nebo vnější části hlavového dílu.

Opatrné používání a správná údržba svářečské kukly prodlužuje životnost kukly a zlepšuje vaši bezpečnost!

Kontrola před použitím:

- Ujistěte se, že ochranné fólie jsou nepoškozené, čisté a správně umístěné. V případě, že je ochranná fólie poškozená, nebo pokud rozstřík, či škrábance omezují výhled, ochrannou fólii vyměňte.
- Prověřte, že je svářečský filtr nepoškozený a čistý. Poškozený svářečský filtr zhoršuje ochranu a viditelnost a musí být neprodleně vyměněn.
- Ujistěte se, že používáte svářečský filtr se stupněm tmavosti vhodným pro práci, kterou provádíte (viz. „6. Výběr tmavosti svářečského filtru“). Prověřte, že svářečská kukla a hlavový kříž jsou nepoškozené.
- Prověřte, že svářečský štít dobře přiléhá v momentě, kdy je sklopen do spodní polohy.

Čištění:

- Po každé pracovní směně očistěte hlavovou sekci, jednotlivé části zkontrolujte a všechny poškozené části nahraďte.
- Čištění musí být prováděno v místnosti s dobrou ventilací. Vyhněte se škodlivému prachu, jež se postupně ukládá na jednotlivých částech!
- Pro mytí používejte měkký hadřík a vlažnou vodu (do +40 °C) společně s mýdlem, nebo jiným detergentem.
- Je zakázáno používat čisticí prostředky obsahující rozpouštědla.
- Po očištění jednotlivých částí vlhkým hadříkem je nezbytné všechny části utřít do sucha, nebo je nechat samovolně uschnout při pokojové teplotě.
- Pro kvalitní údržbu zorníku a plastových částí je doporučeno použít CleanAIR®[®] klar-pilot roztok.

Je zakázáno používat myčku nádobí, nebo sušičku.

Je zakázáno používat aceton, nebo jiná rozpouštědla.

Výměna brusného štítu (viz. Obrazová příloha na obálce návodu)

Postup výměny brusného štítu:

1. Zvedněte svářečský štít.
2. Jemně zatlačte na brusný štít zevnitř kukly.
3. Umístěte nový zorník na místo tak, že nejprve umístíte na svá místa zobáčky na jedné straně a poté do příslušných otvorů vsunete i zobáčky na druhé straně.

Výměna svářečského filtru (viz. Obrazová příloha na obálce návodu)

Pro výměnu svářečského filtru, nebo ochranných fólií proveďte následující kroky:

1. Zvedněte odklápací svářečí štít.
2. Uvolněte pružinu, která drží svářečské sklo tak, že ji vyndáte zpod plastového zobáčku.
3. Odstraňte starý svářečský filtr nebo ochranné fólie.
4. Upevněte nový svářečský filtr nebo ochranné fólie.
5. Vraťte pružinu, která drží svářečské sklo zpátky pod plastový zobáček a opětovně ji tak zajistěte.
6. Ujistěte se, že svářečský filtr je pevně na místě.

4. Přizpůsobení hlavového kříže (viz. Obrazová příloha na obálce návodu)

- 1. Nastavení hloubky hlavového kříže:** přizpůsobte hloubku hlavového kříže, aby část hlavového kříže obepínající hlavu dokola byla umístěna relativně nízko. Polstrování by se mělo nacházet lehce nad obočím. Hloubka hlavového kříže lze uzpůsobit na horní části kříže.
- 2. Přizpůsobení úhlu náklonu svářečské kukly:** uzpůsobte úhel náklonu svářečské kukly v závislosti na tvaru vašeho obličejce tak, aby byla spodní část kukly v okamžiku sváření umístěna blízko vaší brady. Tímto způsobem může svářečská kukla nabídnout nejlepší ochranu.
- 3. Přizpůsobení obepínací síly:** obepínací sílu hlavového kříže přizpůsobte otáčením ovladače umístěného v zadní části hlavového kříže.
- 4. Přizpůsobení odporu vertikálního posunu kukly:** odpor vůči vertikálnímu posunu kukly přizpůsobte otáčením dvou aretačních matek po stranách kukly. Přizpůsobte míru dotažení kukly tak, aby kukla vytažená vzhůru zůstala vztyčená, ale klesla do pracovní polohy, pokud kývnete hlavou. Pokud po kývnutí hlavou kukla narazí do vašeho hrudníku, nastavení odporu vertikálního posunu je příliš volné.

5. Skladování a životnost

Svárečí kuklu skladujte na suchém a čistém místě za pokojové teploty. Vyhněte se přímému slunečnímu svítu (Rozsah doporučených teplot od -10 °C do +55 °C).

6. Volba stupně zatmění svářečského filtru

Metoda svařování	Svárečí proud [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10				11					12						13		14
MIG, ocel								10		11				12						13		14
MIG, hliník								10		11				12			13			14		15
-TIG			9		10				11					12			13			14		
MAG [CO ₂ svařování]								10		11				12			13			14		15
Řezání plazmou									11					12			13					
Drážkování uh. elektr.												10		11		12		13		14		15

7. Seznam náhradních dílů

Tabulka 1: Název produktu, velikost a kód produktu

Kód produktu	Název produktu
70 29 00	Evermatic Evolve s pasivním svářečským filtrem s tmavostí č. 10
70 29 01	Evermatic Evolve se samostmívací kazetou
40 29 00	CA-29 Evolve s pasivním filtrem s tmavostí č. 10, včetně rozvodu vzduchu
40 29 01	CA-29 Evolve se samostmívací kazetou, včetně rozvodu vzduchu

Tabulka 2: Seznam dílů

Kód produktu	Název produktu
40 27 01	Svářečská kukla AerTEC YOGA včetně ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
70 27 01	Svářečská kukla CA-27 YOGA vč. kazety AerTEC X100, 9-13, s rozvodem vzduchu
*114/104	Ochranná fólie 114,5x104 mm AerTEC YOGA - vnější
*106/58	Ochranná fólie 105,5x58 mm AerTEC YOGA - vnitřní
40 27 97	Skelet kukly AerTEC YOGA bez kříže a kazety
40 51 00	Samostmívací kazeta AerTEC X100, 9-13
40 51 10	Samostmívací kazeta AerTEC X110 true colour, 9-13
44 00 85QL	Přestavba svař.kukly na dýchání, připojení QL, vzduch.kanál, rouška, sada
70 21 53	Univerzální rouška pro svářečské kukly
70 27 41	Hlavový kříž pro AerTEC YOGA komfort
70 27 97	Helmet shell CA-27 YOGA incl air distr. w/o ADF

8. Povolené kombinace

Kód produktu	Název produktu	Úroveň ochrany
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGO®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

Tento produkt je schválen v souladu s následujícími normami:

EN 166:2001 EN 175:1997-08	Oznámený subjekt pro schválení CE: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätbewertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Oznámený subjekt 0196
-------------------------------	--

EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Oznámený subjekt pro schválení CE: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic Oznámený subjekt 1024
--	---

Prohlášení o shodě je k dispozici na adrese: <https://www.clean-air.cz/doc>

9. Značení

Pokud se neshodují symboly indikující mechanickou odolnost na kukle a na zorníku, pak je nutné uvažovat jako by celá kukla poskytovala nižší z uvedených dvou úrovní ochrany.

Značení svářečské kukly					
Evermatic	EN 175	F			
Název výrobce	Standard	Symbol mechanické odolnosti *	CE - značka	Datum výroby	Recyklovatelnost a značení materiálu

Značení svářečské kukly					
Evermatic	EN 166	1			
Název výrobce	Standard	Optická třída 1	CE - značka	Recyklovatelnost a značení materiálu	

Bez písmenného označení = minimální odolnost, **S** = zvýšená odolnost, **F** = náraz o nízké energii 45 m/s, **B** = náraz o střední energii 120 m/s, **FT** = náraz o nízké energii při extrémních teplotách, **BT** = náraz o střední energii při extrémních teplotách

Wichtig

Bitte lesen und berücksichtigen Sie im Interesse Ihrer Sicherheit, möglichst vor der ersten Nutzung, die nachfolgenden Seiten besonders aufmerksam. Die Anleitung bewahren Sie für künftigen Bedarf auf. Der Schweißhelm sollte nur zu den in dieser Anleitung aufgeführten Zwecken genutzt werden.

1. Einleitung

Geliefert werden zwei Varianten des Produkts – Schweißhelm Evermatic Evolve (im Weiteren nur „Evermatic Evolve“) und Schweißhelm CA-29 Evolve (im Weiteren nur „CA-29 Evolve“) genannt. Der **Evermatic Evolve** stellt die Basisvariante des Produkts dar, welche in Übereinstimmung mit den Normen EN 166:2001 und EN 176:1997-0 zertifiziert ist. Der Schweißhelm schützt gegen schädliche UV- und IR-Strahlung, Schweißspritzern sowie Partikeln, die sich mit hoher Geschwindigkeit bewegen [Kennzeichen: A]. **CA-29 Evolve** wurde als optimierte Variante des Schweißhelms Evermatic Evolve entwickelt und ist für den Einsatz mit den Filter-Ventilator-Einheiten (im Weiteren nur „FVE“) oder mit den Atemschutzgeräten mit ständiger Druckluftzuführung (im Weiteren nur „Druckluftsysteme CleanAIR“) vorgesehen. CA-29 Evolve ist zusätzlich zu der Zertifizierung der Basisvariante auch entsprechend der Normen EN 12941:1998-A2:2008 a EN 14594:2005 getestet.

CleanAIR® stellt die persönliche Schutzausrüstung zum Schutz der Atemwege dar, die den Überdruck der filtrierten Luft in der Atmungszone nutzt. Die auf dem Gürtel des Benutzers befestigte FVE filtert die angesaugte Umgebungsluft, die durch den Schlauch in den Schweißhelm gelangt. Der Überdruck verhindert dabei das Eindringen von Schadstoffen in die Atmungszone und sorgt für den hohen Komfort auch bei der langfristigen Verwendung, da der Benutzer den Atemwiderstand des Filters nicht überwinden muss.

2. Gebrauchseinschränkungen

Gebrauchseinschränkung für die Schweißhelme Evermatic Evolve und CA-29 Evolve

1. Wird der Schutz gegen schnell sich bewegenden Teilchen unter extremen Temperaturen gefordert, stellen Sie sich sicher, dass die Vorsatzscheibe mit dem Buchstabe „T“ gekennzeichnet ist.
2. Das Material, aus dem der Schweißhelm hergestellt ist, kann bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen.
3. Verwenden Sie keine passiven Filter für Schweißer ohne geeignete Vorsatzscheiben.
4. Der Schweißlichtbogen kann die ungeschützten Augen schwer schädigen.
5. Der Schweißlichtbogen kann die ungeschützte Haut verbrennen.
6. Vor Beginn aller Arbeiten überprüfen Sie das Produkt. Verwenden Sie es nicht, wenn ein Teil beschädigt ist.
7. Nehmen Sie weder den Schweißhelm ab noch schalten Sie die FVE oder das Druckluftsystem CleanAir® aus, bevor Sie den kontaminierten Bereich verlassen haben.
8. Legen Sie den Schweißhelm nicht auf heiße Oberfläche ab.

Zusätzliche Gebrauchseinschränkung für den Schweißhelm CA-29 Evolve

1. Der Schweißhelm darf nie in den nachfolgenden Bereichen und unter nachfolgenden Bedingungen verwendet werden:
 - Sauerstoffkonzentration in der Luft niedriger als 17 %
 - Bereiche, die mit Sauerstoff angereichert sind
 - Explosionsgefährdete Bereiche
 - Bereiche, in denen dem Benutzer weder ihre Kontamination noch Konzentration der Stoffe bekannt sind
 - Bereiche in denen Leben oder Gesundheit unerwartet gefährdet werden können
 - Mögliche Verfärbung der Vorsatzscheibe
 - Zerkratzte oder ander beschädigte Vorsatzscheibe – sofort austauschen
 - Ungenügender Schutz gegen harte Schläge, Explosion oder korrosionsfördernde Stoffe.

2. **Tritt während der Nutzung eines der folgenden Probleme auf, suchen Sie einen sicheren Platz auf und ergreifen Sie die angemessenen Maßnahmen:**
 - Erheblich größerer Widerstand beim Einatmen und Atemprobleme
 - Geruch, ekelnder Geschmack, reizendes Gefühl beim Atmen
 - Unwohlsein, Brechreiz
3. **Verwenden Sie immer nur die zertifizierten Originalfilter, die für ihre Filter-Ventilation-Einheit bestimmt sind. Ersetzen Sie die Filter sobald sich der Geruch der durch die FVE zugeführten Luft ändert.**
4. **Die Filter zum Auffangen der festen und flüssigen Schmutzstoffe (Partikelfilter) schützen den Benutzer gegen keine Gase. Die Gasfilter umgekehrt schützen nicht gegen Partikel. Bei der Kontamination der Arbeitsumgebung mit beiden diesen Schmutzarten sind die kombinierten Filter einzusetzen.**

3. Bedienung und Wartung

Evermatic Evolve ist ein kompletter Schweißerschutz, welcher die aus einem Schutzschild für die Schleifarbeiten, einem Schweißschirm und einem Kopfband besteht. Der CA-29 Evolve ist zusätzlich mit einem Luftkanal ausgestattet. Die Gebrauchsdauer des Schweißschutzes und der Vorsatzscheibe hängt von verschiedenen Faktoren wie Kälte, Hitze, Anwesenheit von Chemikalien, Sonnenstrahlung und Schweißaufgaben ab. Der Schweißerschutz sollte täglich überprüft werden, um die mögliche Beschädigung des Innen- oder Außenkopfteils rechtzeitig identifizieren zu können.

Bestimmungsgemäße Verwendung und richtige Wartung verlängern die Nutzungsdauer und sorgen für Ihre Sicherheit.

Kontrolle vor der Verwendung:

- Stellen Sie sicher, dass die Vorsatzscheiben einwandfrei, sauber und richtig eingesetzt sind. Ist eine Vorsatzscheibe beschädigt oder die Sicht durch Schweißspritzer oder Kratzer eingeschränkt, tauschen Sie die Vorsatzscheibe sofort aus.
- Prüfen Sie ob der Filter in Ordnung und sauber ist. Ein beschädigter Filter gewährleistet weder zuverlässigen Schutz noch gute Sichtverhältnisse und muss sofort ersetzt werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Dunkelschutzstufe des Schweißfilters für die vorgesehene Arbeit genügend ist (s. 6. „Auswahl der Dunkelschutzstufe des Schweißfilters“). Überprüfen Sie den einwandfreien Zustand der Schutzhaube und des Kopfbands.
- Stellen Sie sicher, dass der Schweißschirm gut anliegt, wenn er in die untere Lage umgeklappt wird.

Reinigung:

- Reinigen Sie nach jeder Arbeitsschicht die Haube, überprüfen Sie die einzelnen Teile und tauschen Sie die beschädigten Komponenten aus.
- Lösemittelhaltige Reinigung ist in einem gut belüfteten Raum durchzuführen. Meiden Sie den schädlichen Staub, der sich auf den einzelnen Teilen ablagert.
- Den Schmutz entfernen Sie am besten mit einem weichen Lappen und lauwarmem Wasser (bis +40 °C), Seife oder einem geeigneten Waschmittel.
- Die lösemittelhaltigen Reinigungsmittel sind nicht erlaubt.
- Nachdem Sie den Schweißhelm mit einem feuchtem Lappen gesäubert haben, müssen Sie alle Teile gut abwischen oder bei Raumtemperatur gründlich austrocknen lassen.
- Für die entsprechende Wartung der Vorsatzscheibe und der Kunststoffteile empfehlen wir die Lösung CleanAIR® klar-pilot zu verwenden.

Die Reinigung im Geschirrspüler oder –trockner ist verboten.

Die Reinigung mit Aceton oder anderen Lösemittel ist nicht gestattet.

Austausch des Schirms für die Schleifarbeiten (s. Abbildungen auf der Deckseite der Anleitung)

Austauschvorgang:

1. Heben Sie den Schweißschirm auf.
2. Drücken Sie von der Innenseite des Schweißhelms sanft auf den Schirm für die Schleifarbeiten.
3. Legen Sie die neue Vorsatzscheibe ein indem Sie zuerst die Klammer auf der einen und nachfolgend auf der anderen Seite in die entsprechenden Öffnungen einstecken.

Austausch des Schweißfilters (s. Abbildungen auf der Deckseite der Anleitung)

Bei dem Austausch des Schweißfilters oder der Vorsatzscheiben sind folgende Schritte erforderlich:

1. Heben Sie den klappbaren Schweißschirm auf.
2. Ziehen Sie die unter dem Kunststoffhalter angebrachte Haltefeder des Schweißglases heraus.
3. Nehmen Sie den alten Schweißfilter oder die Vorsatzscheibe heraus.
4. Legen Sie einen neuen Schweißfilter oder die Vorsatzscheibe ein.
5. Befestigen Sie wieder das Schweißglas wieder, indem Sie die Haltefeder unter den Kunststoffhalter zurück schieben.
6. Stellen Sie sicher, dass der Filter fest sitzt.

4. Anpassung des Kopfbands (s. Abbildungen auf der Deckseite der Anleitung)

- 1. Einstellung der Tiefe des Kopfbands:** Bei der Tiefenanpassung des Kopfbandes ist zu beachten, dass der den Kopf umspannenden Teil verhältnismäßig niedrig angebracht werden sollte. Das Schweißband sollte sich nahe der Augenbrauen befinden. Die Tiefe des Kopfbands kann am seinem oberen Teil geändert werden.
- 2. Anpassung des Neigungswinkels des Schweißhelms:** Den Neigungswinkel des Schweißhelms passen Sie Ihrem Gesicht an. Der untere Teil des Helms sollte sich während der Schweißarbeiten nahe Ihrem Kinn befinden, um den besten Schutz gewährleisten zu können.
- 3. Anpassung der Umspannkraft:** Die Umspannkraft des Kopfbands können Sie durch Drehen des Rädchens regeln, welches sich am hinteren Teil des Kopfbands befindet.
- 4. Anpassung des Widerstands der vertikalen Verschiebung der Schutzhaube:** Den Widerstand gegen die vertikale Verschiebung können Sie durch Drehen zweier an den Seiten angebrachten Drehknöpfe regeln. Die nach oben gezogene Schutzhaube soll aufrecht bleiben, jedoch muss sie in die Arbeitsstellung fallen, wenn sie den Kopf bewegen. Stößt die Haube gegen Ihre Brust an, ist die Einstellung des Widerstands der vertikalen Verschiebung zu locker.

5. Lagerung und Lebensdauer

Der Schweißhelm soll in einem trockenen und sauberen Raum bei Raumtemperatur geschützt vor direkter Sonnenstrahlung gelagert werden. (Empfohlener Temperaturbereich: -10 °C bis +55 °C)

6. Wahl der Abdunkelungsstufe des Schweißfilters

Schweißverfahren	Schweißstrom [A]																						
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550		
MMA			9	10					11					12					13			14	
MIG, Stahl								10		11				12					13			14	
MIG, Aluminium								10		11				12					13			14	15
TIG			9	10					11					12					13			14	15
MAG (CO ₂ -Schweißen)								10		11				12					13			14	15
Plasmaschneiden									11					12					13			14	15
Kohlelichtbogen-Fugenhobeln													10		11		12		13		14		15

7. Ersatzteilliste

Tabelle 1: Benennung des Produkts, Größe und Artikelnummer des Produkts

Kode	Benennung
40 29 00	Evermatic Evolve mit passivem Schweißfilter, Dunkelstufe 10
40 29 01	Evermatic Evolve mit einem automatisch Schweißerschutzfilter
70 29 00	CA-29 Evolve mit passivem Schweißfilter, Dunkelstufe 10, insel. Luftverteilung
70 29 01	CA-29 Evolve mit einem automatisch Schweißerschutzfilter, insel. Luftverteilung

Tabelle 2: Verzeichnis der Ersatzteile

Kode	Benennung
40 27 01	Schweißhaube AerTEC® YOGA einschließlich ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
70 27 01	Schweißhaube CA-27, einschließlich Luftverteilung und ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
*114/104	Schutzplatte außen für CA-27 YOGA (114x104 mm)
*106/58	Schutzplatte innen für CA-27 YOGA (106x58 mm)
40 27 97	Schweißhaube AerTEC® YOGA - ohne Luftverteilung, ohne ADF
40 51 00	Automatisch abdunkelnder Schweißfilter AerTEC™ X100 4 / 9-13
40 51 10	Automatisch abdunkelnder Schweißfilter AerTEC™ X110 Echtfarbe, 9-13
44 00 85QL	Montagesatz für eine Schweißhaube inkl. Gesichtsdichtung und Luftleitung
70 21 53	Gesichtsdichtung für Schweißhelm - universell
70 27 41	Stirnband AerTEC™ YOGA
70 27 97	Schweißhaube CA-27 YOGA - inkl. Luftverteilung ohne ADF

8. Erlaubte Kombinationen

Kode	Benennung	Schutzniveau
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGD®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

Dieses Produkt wurde gem. den nachfolgenden Normen zugelassen:




EN 166:2001 EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätswertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Notified body 0196
-------------------------------	--



EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Jeruzalémská 9, 116 52 Prague 1, Czech Republic Notified body 1024
--	---

Konformitätserklärung ist verfügbar unter: <https://www.clean-air.cz/doc>

9. Kennzeichnung

Stimmen die Symbole für die mechanische Festigkeit auf dem Helm und der Vorsatzscheibe nicht überein, muss man mit einer niedrigeren Schutzstufe rechnen.

Kennzeichnung des Schweißhelms					
Evermatic	EN 175	F			
Hersteller	Standard	Symbol der mechanischen Festigkeit *	CE-Zeichen	Datum der Herstellung	Rezyklierbarkeit und Kennzeichnung des Materials

Kennzeichnung des Schweißhelms				
Evermatic	EN 166	1		
Hersteller	Standard	Optische Klasse 1	CE-Zeichen	Rezyklierbarkeit und Kennzeichnung des Materials

Ohne Kennzeichnung mit Buchstaben = minimale Festigkeit, **S** = erhöhte Festigkeit, **F** = Stoß mit niedriger Energie 45 m/s, **B** = Stoß mit mittlerer Energie 120 m/s, **FT** = Stoß mit niedriger Energie bei extremen Temperaturen, **BT** = Stoß mit mittlerer Energie bei extremen Temperaturen

Tärkeätä

Lue ja noudata oman turvallisuutesi takia seuraavia ohjeita ennen ensimmäistä käyttöä. Ole hyvä ja säilytä tämä käyttöohje tulevaa käyttöä varten. Hitsauskypärää ei tule käyttää tarkoituksiin, joita ei ole tähän luettu.

1. Johdanto

Tämä tuote on saatavana kahtena eri versiona – hitsauskypärä Evermatic Evolve (jäljempänä „Evermatic Evolve”) sekä hitsauskypärä CA-29 Evolve (jäljempänä „CA-29 Evolve”). Hitsauskypärä **Evermatic Evolve** on tuotteen perusversio, joka täyttää EN 166:2001 ja EN 175:1997-0 standardit. Se suojaa vahingolliselta ultraviolettijä ja infrapunasäteilyltä, roiskeelta ja nopeasti lentäviltä hiukkasilta (merkintä: A). Hitsauskypärä **CA-29 Evolve** on Evermatic Evolve parannettu versio, joka on suunniteltu käytettäväksi CleanAIR® moottoroitujen hengitysyksikköjen (jäljempänä „PAPR”) tai paineilmahengityslaitteiden (jäljempänä „paineilmajärjestelmä CleanAIR®”) kanssa ja suojaa näin hengitysteitä. Hitsauskypärä CA-29 Evolve täyttää Evermatic Evolve perusversioon nähden lisäksi myös EN 12941:1998-A2:2008 ja EN 14594:2005 standardit.

CleanAIR® on hengitysteiden henkilökohtainen suojajärjestelmä, joka perustuu suodatetun ilman ylipaineeseen hengitysalueella. PAPR on kiinnitetty käyttäjän vyötäröön ja se suodattaa siihen tulevan ilman ennen sen siirtymistä ilmaletkua pitkin suojakypärään. Muodostunut ylipaine estää vahingollisten aineiden pääsyn hengitykseen ja samalla takaa korkean käyttömukavuuden myös pitkäaikaisessa käytössä, ilman että käyttäjän täytyisi ylittää suodattimen aiheuttamaa hengitysvastusta.

2. Käyttörajoitukset

Evermatic Evolve ja CA-29 Evolve hitsauskypärien käyttörajoitukset

1. Mikäli työ edellyttää suoja nopeasti lentäviä hiukkasia vastaan ääriämpötiloissa, varmistaudu, että visiiri on merkitty „T” kirjaimella.
2. Kypärän materiaali voi aiheuttaa altistuville henkilöille allergiareaktion.
3. Älä käytä passiivisia hitsaussuodattimia ilman asianmukaista sisäänrakennettua suojaalvoa.
4. Valokaari vahingoittaa suojaamattomia silmiä!
5. Valokaari voi aiheuttaa palovammoja suojaamattomalle iholle!
6. Kiinnitä huomiota tuotteen tarkistamiseen ennen sen käyttöä. Älä käytä tuotetta, mikäli yksikin järjestelmän osa on vahingoittunut.
7. Älä riisu kypärää äläkä sammuta PAPR yksikköä tai CleanAIR® paineilmajärjestelmää, ennen kuin olet poistunut saastuneelta alueelta.
8. Älä aseta kypärää kuumille pinnoille.

CA-29 Evolve hitsauskypärän lisäkäyttörajoitukset

1. Älä koskaan käytä kypärää seuraavissa tilanteissa:

- Mikäli ilman happipitoisuus on alle 17 %.
- Happirikastetussa ympäristössä.
- Räjähdyksalttiissa ympäristössä.
- Älä käytä ympäristössä, jonka saastuneisuustyyppi sekä -pitoisuus on tuntematon.
- Älä käytä ympäristössä, jossa uhkaa välitön terveys- tai hengenvaara.
- Mikäli et ole varma hitsauslasin oikeasta tummuudesta.
- Naarmuuntuneet tai muuten vaurioituneet hitsauslasit on välittömästi vaihdettava.
- Hitsauskypärä ei suojaa kovilta iskuilta, räjähdyksiltä tai syövyttäviltä aineilta.

2. Mikäli käytön aikana ilmenee jokin seuraavista ongelmista, siirry turvalliseen paikkaan ja suorita asianmukaiset toimenpiteet:

- Mikäli vastus nousee jyrkästi sisäänhengityksen aikana ja sinulla on hengitysvaikeuksia.
- Mikäli aistit hajua, epämiellyttävää makua tai tunnet ärystystä hengityksen aikana.
- Mikäli sinulle tulee paha olo tai tarve oksentaa.

3. Käytä ainoastaan sertifiikaatiolla hyväksytyjä moottorisoitua hengitysyksikköön tarkoitettuja alkuperäisiä suodattimia. Vaihda suodattimet, aina kun tunnet, että hengitysyksiköstä tulevan ilman haju on muuttunut.

4. Kiinteiden ja nestemäisten osasten suodatukseen tarkoitettuja suodattimia [hiukkassuodattimet] eivät suojaa käyttäjää kaasuilta, kaasusuodattimet eivät puolestaan suojaa käyttäjää hiukkasilta. Mikäli työympäristössä on molempien tyyppisiä saasteita, on käytettävä aina yhdistettyä suodatinta.

3. Säätö ja ylläpito

Evermatic Evolve on täydellinen hitsauskypärä, joka koostuu hionta- ja hitsausmaskista sekä pääpantasta. CA-29 Evolve versio sisältää lisäksi ilmanjakojärjestelmän. Kypärän ja sen hitsauslasin elinaikaan vaikuttavat useat tekijät kuten: kylmyys, kuumuus, kemikaalien ja auringonvalon vaikutus sekä väärä käytötapa. Kypärä tulisi tarkistaa päivittäin sen mahdollisen sisäisen tai ulkoisen rakenteen vaurioitumisen selvittämiseksi.

Kypärän varovainen käyttö ja asiallinen ylläpito pidentää sen elinaikaa ja lisää turvallisuuttasi!

Tarkistus ennen käyttöä:

- Varmistaudu, että suojakalvot ovat vahingoittumattomat, puhtaat, ja oikein asetetut. Mikäli suojakalvo on vahingoittunut, tai mikäli roiskeet tai naarmut vähentävät näkyvyyttä, suojakalvo on vaihdettava.
- Varmista, että hitsaussuodatin on vaurioitumaton ja puhdas. Vahingoittunut hitsaussuodatin heikentää suojaa sekä näkyvyyttä ja se on vaihdettava välittömästi.
- Varmistaudu, että käytät työssäsi hitsaussuodatinta oikealla tummuudella [ks. kohta „6. Hitsaussuodattimen tummuuden valinta]. Varmista, että hitsauskypärä sekä pääpanta on vaurioitumaton.
- Varmista, että hitsausmaski asettuu hyvin paikalleen, kun se suljetaan.

Puhdistus:

- Puhdista kypärä jokaisen työvuoron jälkeen, tarkista kaikki sen osat ja korvaa vahingoittuneet.
- Puhdistus on suoritettava hyvin ilmastoidussa tilassa. Vältä vahingolliselta pölyltä, joka vähitellen tarttuu kypärän yksittäisiin osiin!
- Käytä pesuun pehmeätä kangasta ja haaleata vettä [enintään +40 °C] yhdessä saippuan tai muun puhdistusaineen kanssa.
- Liuotinpitoisten puhdistusaineiden käyttö on kielletty.
- Kun olet puhdistanut yksittäiset osat kostealla rätillä, pyyhi ne kuiviksi tai anna kuivua huoneenlämmössä.
- Hitsauslasin ja muoviosien ylläpitoon suositellaan käyttämään CleanAIR®-klar-pilot nestettä.

On kielletty käyttämästä astianpesukonetta tai kuivauskonetta.

On kielletty käyttämästä asetonia tai muita liuottimia.

Hiontamaskin vaihto [ks. kuvaliite käyttöohjeen kanssa]

Hiontamaskin vaihto-ohje:

1. Nosta hitsausmaski ylös.
2. Työnnä hiontamaskia kevyesti kypärän sisältä.
3. Aseta uusi hiontalasi sijoittamalla ensin yhden puolen kiinnitystapit ja työntämällä sen jälkeen myös toisen puolen kiinnitystapit aukkoihinsa.

Hitsaussuodattimen vaihto [ks. kuvaliite käyttöohjeen kanssa]

Vaihda hitsaussuodattimet tai suojakalvot noudattaen seuraavia ohjeita:

1. Nosta hitsausmaski ylös.
2. Vapauta hitsauslasia pitävä jousi siten, että irroitat sen muovilokkeen alta.
3. Poista vanha hitsaussuodatin tai suojakalvot.
4. Kiinnitä uusi hitsaussuodatin tai suojakalvot.
5. Palauta hitsauslasia pitävä jousi takaisin muovilokkeen alle, näin varmistat sen uudelleen.
6. Varmistaudu, että hitsaussuodatin pysyy tukevasti paikallaan.

4. Pääpannan säätö [ks. kuvaliite käyttöohjeen kanssa]

- 1. Pääpannan syvyyden säätö:** säädä pääpannan syvyys niin, että sen otsanauha jää suhteellisen matalalle. Pehmusteiden pitäisi ulottua hieman kulmakarvojen yläpuolelle. Pääpannan syvyys säädetään sen yläosassa.
- 2. Hitsauskypärän kallistuskulman säätö:** säädä kypärän kallistuskulma kasvojesi muodon mukaan niin, että kypärän alaosa on hitsatessa lähellä leukaasi. Näin hitsauskypärä tarjoaa parhaan suojan.
- 3. Pääpannan tiukkuuden säätö:** säädä pääpannan tiukkuus sen takaosassa sijaitsevan säätörullan avulla.
- 4. Kypärän tiukkuuden säätö:** säädä kypärän tiukkuus pääpantaan nähden kääntämällä kahta säätönuppia kypärän sivuilla. Säädä kypärän tiukkuus niin, että avattu kypärä jää yläasentoon, mutta sulkeutuu heilauttamalla päätä eteenpäin. Mikäli kypärä kuitenkin törmää tällöin rintakehäsi, on kypärän tiukkuus säädetty liian löysäksi.

5. Varastointi ja elinaika

Säilytä hitsauskypärää huoneenlämmössä kuivassa ja puhtaassa paikassa. Vältä suoraa auringonvaloa (Suositeltu lämpötila-alue -10 °C - +55 °C).

6. Hitsaussuodattimen tummuuden valinta

Hitsausmenetelmä	Hitsausvirta [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10				11					12					13			14
MIG, teräs							10		11					12					13			14
MIG, alumiini							10		11				12			13				14		15
TIG		9		10			11		12			13			14							
MAG (CO ₂ hitsaus)						10		11		12				13					14			15
Plasmaleikkaus							11				12			13								
Hiilikaantalttaus									10		11		12		13		14					15

7. Varaosaluettelo

Taulukko 1: Tuotteen nimi, koko ja koodi

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
40 29 00	Evermatic Evolve passiivisella hitsaussuodattimella - tummuusaste 10
40 29 01	Evermatic Evolve automaattisesti tummentuvalla lasilla
70 29 00	CA-29 Evolve passiivisella hitsaussuodattimella - tummuusaste 10, insel. ilmanjako
70 29 01	CA-29 Evolve automaattisesti tummentuvalla lasilla, insel. ilmanjako

Taulukko 2: Osien luettelo

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
40 27 01	Hitsauspeite AerTEC® YOGA, mukaan lukien ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
70 27 01	Hitsauskupu CA-27, mukaan lukien ilmanjako ja ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
*114/104	Ulkopuolinen suojalevy CA-27 YOGA: lle [114x104 mm]
*106/58	Sisäinen suojalevy CA-27 YOGA: lle [106x58 mm]
40 27 97	Hitsauspeite AerTEC® YOGA - ilmanjako, ilman ADF: tä
40 51 00	Automaattisesti tummuva hitsaussuodatin AerTEC™ X100 4 / 9-13
40 51 10	Automaattisen tummuvan hitsaussuodattimen AerTEC™ X110 oikea väri, 9-13
44 00 85QL	Asennussarja hitsausluukulle mukana. kasvitiiviste ja ilmajohdin
70 21 53	Hitsauskypärän kasvitiiviste - universaali
70 27 41	Pääpanta AerTEC™ YOGA
70 27 97	Hitsauskupu CA-27 YOGA - sis. Sis. ilmanjakelu ilman automaattista syöttölaitetta

8. Sallitut yhdistelmät

Tuotekoodi	Tuotekuvaus	Suojatase
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGO®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

Tämä tuote on hyväksytty seuraavien standardien mukaisesti:

EN 166:2001 EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätbewertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Notified body 0196
-------------------------------	---

EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic Notified body 1024
--	--

Uygunluk Beyanı: <https://www.clean-air.cz/doc>

9. Merkinnät

Mikäli kypärän ja hitsauslasin mekaanisen kestävyuden merkinnät eivät ole samat, luokitellaan koko hitsauskypärä näistä kahdesta suoja-asteesta alemmalle.

Hitsauskypärän merkinnät					
Evermatic	EN 175	F	CE		
Valmistajan nimi	Standardi	Mekaanisen kestävyuden merkintä *	CE - merkintä	Valmistuspäivämäärä	Kierrätys ja materiaalin merkintä

Hitsauskypärän merkinnät					
Evermatic	EN 166	1	CE		
Valmistajan nimi	Standardi	Optinen luokka 1	CE - merkintä	Kierrätys ja materiaalin merkintä	

Ilman kirjainmerkintää = minimaalinen kestävyys, **S** = parannettu kestävyys, **F** = matalaenerginen törmäys 45 m/s, **B** = keskivahva törmäys 120 m/s, **FT** = matalaenerginen törmäys ääriämpötiloissa, **BT** = keskivahva törmäys ääriämpötiloissa

Important

Pour assurer votre sécurité, lisez et prenez en considération les instructions suivantes avant l'utilisation. En cas des questions quelconques, contactez s'il vous plaît le fabricant ou votre distributeur. Conservez ce manuel pour l'utilisation de référence. Ce casque de soudage ne doit être utilisé qu'à des fins mentionnées dans ce manuel.

1. Introduction

Il existe deux variantes principales de ce produit - casque de soudage Evermatic Evolve [ci-après Evermatic Evolve] et casque de soudage CA-29 Evolve [ci-après CA-29 Evolve]. Le casque de soudage **Evermatic Evolve** est une variante de base du produit qui est certifié selon les normes EN 166:2001 et EN 175:1997-08. Il offre une protection contre le rayonnement ultraviolet et infrarouge nuisible, les éclaboussures de soudage et les particules à grande vitesse (indice : A). Le casque de soudage **CA-29 Evolve** représente la version améliorée du casque de soudage Evermatic Evolve et il est conçu pour être utilisé avec des unités respiratoires et de purification d'air [ci-après URPA] CleanAIR® ou avec des appareils respiratoires à tuyau à air comprimé avec un débit constant [ci-après "systèmes d'air comprimé CleanAIR®"] et il assure ainsi la protection des voies respiratoires. En comparaison avec la variante de base Evermatic Evolve, le casque de soudage CA-29 Evolve est en outre certifié conformément aux normes EN 12941:1998+A2:2008 et EN 14594:2005.

Le CleanAIR® est un système de protection individuelle des voies respiratoires basé sur le principe de la surpression de l'air filtré dans la zone de respiration. Le respirateur URPA fixé sur la ceinture de l'utilisateur filtre l'air qui est aspiré du milieu ambiant et qui est ensuite amené à travers le tuyau à air dans la cagoule de protection. La surpression empêche les contaminants de pénétrer dans la zone de respiration. Cette surpression légère assure en même temps le confort de l'utilisateur, même avec l'utilisation à long terme, car l'utilisateur n'a pas à vaincre la résistance du filtre.

2. Limitations de l'utilisation

Limitations de l'utilisation du casque pour Evermatic Evolve et CA-29 Evolve

1. Si le travail exécuté nécessite une protection contre les objets volants à grande vitesse à des températures extrêmes assurez-vous que le champ de vision est indiqué par la lettre T.
2. Le matériau du casque peut causer des réactions allergiques à des personnes sensibles.
3. Ne pas utiliser des filtres minéraux trempés sans feuilles de protection appropriées.
4. L'arc de soudage endommage les yeux non protégés !
5. L'arc de soudage peut brûler la peau non protégée !
6. Faites attention à la vérification du produit avant son utilisation. Ne pas utiliser si une partie quelconque du système est endommagée.
7. Ne pas poser le casque de soudage sur les surfaces chaudes.

Limitations supplémentaires pour la version CA-29

1. Ne jamais utiliser le casque de soudage dans les conditions suivantes :
 - Si la concentration en oxygène dans l'environnement est inférieure à 17%.
 - Dans les milieux enrichis en oxygène.
 - Dans les milieux explosifs.
 - Ne pas utiliser dans les environnements où l'utilisateur ne dispose pas de connaissances sur le genre de substance dangereuse et sa concentration.
 - Dans les environnements qui représentent une menace immédiate pour la vie et la santé.
 - Si vous n'êtes pas sûr que vous utilisez la teinte correcte du verre de soudure.
 - Il est nécessaire de remplacer immédiatement les champs de vision rayés ou endommagés.
 - Le casque de soudage ne sert pas de protection contre les chocs durs, les explosions ou les substances corrosives.

2. **Déplacez vers un endroit sûr et prenez les mesures appropriées lorsque l'un des problèmes suivants se produit lors de l'utilisation du casque :**
 - Si vous sentez une augmentation significative de la résistance pendant la respiration ou d'autres problèmes respiratoires.
 - Si vous sentez une puanteur, un goût désagréable ou une irritation lors de la respiration.
 - Si vous ne sentez pas bien ou si vous ressentez des nausées.
3. **N'utilisez que des filtres originaux certifiés conçus pour votre unité respiratoire et de purification d'air. Remplacez les filtres à chaque fois que vous détectez un changement d'odeur de l'air fourni par le respirateur.**
4. **Les filtres conçus pour capturer les particules solides et liquides (filtres à particules) ne protègent pas l'utilisateur contre les gaz. Les filtres conçus pour capturer les gaz ne protègent pas l'utilisateur contre les particules. Dans le lieu de travail contaminé par les deux types de pollution, il faut utiliser les filtres combinés.**
5. **Ne pas enlever le casque de soudage de votre tête ou ne pas éteindre l'URPA ou le système d'air comprimé CleanAIR® jusqu'à ce que vous quitter le lieu de travail contaminé.**

3. Contrôle et entretien

Le casque Evermatic Evolve est un casque de soudage complet comprenant le bouclier de visage de soudure à teinte claire et à teinte foncée et le bandeau. De plus, la version CA-29 Evolve contient la distribution supplémentaire en air. La longévité du casque et des champs de vision est influencée par de nombreux facteurs tels que : le froid, la chaleur, les produits chimiques, la lumière du soleil ou l'utilisation incorrecte. Le casque devrait être vérifié sur la base quotidienne à cause de la détection prompte des dommages possibles de la partie intérieure ou extérieure de la section de tête.

L'utilisation judicieuse et l'entretien correct du casque de soudage prolonge la durée de vie et améliore votre sécurité !

Contrôle avant l'utilisation :

- Vérifier que les feuilles de protection sont en bon état, propres et correctement installées. Remplacez la feuille
- immédiatement, si elle est endommagée ou si les éclaboussures ou les rayures réduisent le champ de vision.
- Contrôlez que le filtre de soudage n'est pas endommagé et qu'il est propre. Le filtre endommagé altère la protection et la visibilité et doit être immédiatement remplacé.
- Assurez-vous que vous utilisez le numéro correcte de la teinte du verre de soudure lors de votre travail [selon le chapitre « 6. Sélection de la teinte du verre de soudure »].
- Vérifiez que le casque de soudage et le bandeau ne sont pas endommagés.
- Contrôlez que le bouclier de soudage ferme bien lorsqu'il est abaissé dans la position inférieure.

Nettoyage :

- Après chaque équipe de travail nettoyez la section de tête, vérifiez des pièces particulières et remplacez les pièces endommagées.
- Le nettoyage doit être réalisé dans une salle avec une ventilation suffisante. Éviter les poussières nocives qui déposent au fur et mesure sur les pièces individuelles !
- Pour lavage, utilisez un chiffon doux et l'eau tiède [jusqu'à +40 ° C] avec le savon ou un autre détergent non abrasif.
- Il est interdit d'utiliser les agents de nettoyage avec des solvants.
- Après le nettoyage des parties individuelles avec un chiffon humide, il est nécessaire de les frotter à sec ou de les laisser sécher à la température ambiante.
- Pour l'entretien de qualité des champs de vision et des parties en plastiques, il est recommandée d'utiliser la solution *klar-pilot de CleanAIR®.

Il est interdit d'utiliser la lave-vaisselle ou la sécheuse !

Il est interdit d'utiliser l'acétone ou les autres solvants de nettoyage !

Remplacement de champ de vision pour le broyage (voir les figures en annexe sur la couverture du mode d'emploi)

Procédé du remplacement de champ de vision pour le broyage :

1. Levez le bouclier de soudage.
2. Poussez légèrement sur le bouclier pour le broyage de l'intérieur du casque.
3. Mettez le nouveau champ de vision de la manière que vous placez tout d'abord les clips de fixation de l'un côté et ensuite vous introduisez les clips dans les orifices appropriés de l'autre côté. Assurez-vous que tous les quatre clips sont en place !

Remplacement du filtre de soudage (voir les figures en annexe sur la couverture du mode d'emploi)

Suivez le procédé suivant pour le remplacement du filtre ou des feuilles de protection :

1. Levez le bouclier de soudage rabattable.
2. Relâchez le ressort qui fixe le verre de soudure de la façon que vous le retirez hors du clip en plastique.
3. Enlevez le vieux filtre de soudage ou les vieilles feuilles de protection.
4. Fixez le nouveau filtre de soudage ou les nouvelles feuilles de protection.
5. Remettez le ressort fixant le verre de soudure sous le clip en plastique et fixez-le.
6. Vérifiez que le filtre de passage automatique de la teinte ou des feuilles de protection sont bien en place !

4. Ajustage du bandeau (voir les figures en annexe sur la couverture du mode d'emploi)

- 7. Ajustage de la profondeur du bandeau :** Ajustez la profondeur du bandeau de sorte que la partie du bandeau entourant la tête soit positionnée relativement bas. Cela permet au casque de soudage de rester bien sur la tête. Le rembourrage devrait être un peu au-dessus des sourcils. La profondeur peut être ajustée à partir de la partie supérieure du bandeau.
- 8. Ajustage de l'angle d'inclinaison du casque de soudage :** Ajustez l'angle d'inclinaison du casque de soudage en fonction de la forme de votre visage de sorte que la partie inférieure du casque se trouve à proximité de votre menton au moment de soudage. De cette façon, le casque de soudage fournit la meilleure protection.
- 9. Ajustage de la force d'entourage :** Ajustez la force d'entourage du bandeau en tournant la molette de réglage qui se trouva dans la partie arrière du bandeau.
- 10. Ajustage de la résistance contre le déplacement vertical du casque :** Ajustez la résistance du casque contre le déplacement vertical en tournant deux boutons pivotants sur les deux côtés du casque. Ajustez le taux de serrage du casque de sorte que le casque soulevé reste soulevé mais il baisse dans la position de travail si vous hochez la tête. Si vous hochez la tête et le casque heurte votre poitrine, l'ajustage de la résistance contre le déplacement vertical est trop faible.

5. Stockage et durée de vie

Stocker le casque de soudage dans un endroit sec et propre à la température ambiante. Évitez la lumière solaire directe [plage de température de -10 ° C à +55 ° C].

6. Sélection du niveau de la teinte de champ de vision

Opérations de soudage	Courant de soudage [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10			11					12					13				14
MIG, acier							10		11				12					13				14
MIG, aluminium							10		11			12			13			14				15
TIG		9		10			11		12			13		14								
MAG (soudage avec CO ₂)						10		11		12			13				14					15
Découpe au plasma							11			12			13									
Gougeage par électrode de carbone										10		11		12		13		14				15

7. Liste des pièces de rechange

Tableau 1 : Nom du produit, taille et code du produit

Code produit	Description du produit
40 29 00	Casque de soudage Evermatic Evolve avec le champ de vision passif et teinte d'une valeur de 10, sans distribution d'air
40 29 01	Casque de soudage Evermatic Evolve, avec cartouche automatique du changement de la teinte V913 DS ADC, sans distribution d'air
70 29 00	Casque de soudage CA-29 Evolve avec le champ de vision passif et teinte d'une valeur de 10, distribution d'air compris
70 29 01	Casque de soudage CA-29 Evolve avec cartouche automatique du changement de la teinte, distribution d'air compris

Tableau 2 : Liste des pièces de rechange

Code produit	Description du produit
40 27 01	Hotte de soudage AerTEC® YOGA avec ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
70 27 01	Hotte de soudage CA-27, y compris distribution d'air et ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
*114/104	Plaque de protection externe pour CA-27 YOGA (114x104 mm)
*106/58	Plaque de protection interne pour CA-27 YOGA (106x58 mm)
40 27 97	Hotte de soudage AerTEC® YOGA - sans distribution d'air, sans ADF
40 51 00	Filtre de soudage à assombrissement automatique AerTEC™ X100 4 / 9-13
40 51 10	Filtre de soudage à assombrissement automatique AerTEC™ X110 true color, 9-13
44 00 85QL	Kit de montage pour une hotte de soudage incl. joint facial et conduit d'air
70 21 53	Joint facial pour casque de soudeur - universel
70 27 41	Bandeau AerTEC™ YOGA
70 27 97	Hotte de soudage CA-27 YOGA - incl. distribution d'air, sans ADF

8. Combinaison approuvées

Code produit	Description du produit	Niveau de protection
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGO®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

Ce produit est approuvé conformément aux normes suivantes :




EN 166:2001 EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätbewertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Notified body 0196
-------------------------------	---




EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic Notified body 1024
--	--

Déclaration de conformité est disponible à: <https://www.clean-air.cz/doc>

9. Marquages

Si les symboles de la résistance mécanique sur le casque et le champ de vision ne correspondent pas, il faut prendre en considération que le casque entier fournit la protection inférieure de deux niveaux mentionnés de protection.

Marquages du casque de soudage					
Evermatic	EN 175	F			
Nom du fabricant	Norme	Symboles de la résistance mécanique *	Marque E.C.	Date de fabrication	Marques de la recyclabilité et du matériau

Marquages du casque de soudage					
Evermatic	EN 166	1			
Nom du fabricant	Norme	Classe optique 1	Marque E.C.	Marques de la recyclabilité et du matériau	

Sans lettre = résistance minimale, **S** = résistance accrue, **F** = faible impact énergétique 45 m/s, **B** = impact énergétique moyen 120 m/s, **FT** = faible impact énergétique à des températures extrêmes, **BT** = impact énergétique moyen à des températures extrêmes.

重要

为了您个人安全请首次使用设备之前，请仔细阅读并记住下列指示。请保留此说明书以供日后参考。本焊接面罩只能用于此说明书列出的用途。

1. 产品概述

本产品有两种类型——Evermatic Evolve焊接头罩（以下简称Evermatic Evolve）和CA-29 Evolve焊接头罩（以下简称CA-29 Evolve）。Evermatic Evolve焊接头罩是基本型号，持有EN 166:2001和 EN 175:1997-0标准的合格证。防止紫外线、红外线照射、焊接飞溅、快速的粒子（级别：A）。CA-29 Evolve焊接头罩是Evermatic Evolve焊接头罩的加强型号，可以跟CleanAIR®电动空气净化呼吸器使用，也可以跟CleanAIR®压缩空气系统（长管式的压缩空气呼吸器）使用并保护呼吸系统。CA-29 Evolve焊接头罩跟Evermatic Evolve基本类型相比，CA-29 Evolve焊接头罩也持有EN 12941:1998-A2:2008、EN 14594:2005标准的合格证。

CleanAIR®是个人呼吸保护系统，基于在呼吸区中过滤空气的正压原则。空气净化装置放在佩戴者的腰带上，过滤周围环境中吸进的空气，然后空气通过软管流到头罩里。正压排斥污染物进入呼吸区，同时确保可以长时间使用，佩戴者不必克服过滤器的呼吸阻力而造成不适。

2. 使用限制

Evermatic Evolve、CA-29 Evolve头罩的使用限制

1. 如需在有超高温飞快速颗粒的环境里工作，请确保在面镜上的标记为“T”。
2. 面罩的材料可能引起过敏反应。
3. 不要使用没有保护薄膜的高温矿物过滤器。
4. 焊弧危害不带保护的眼睛！
5. 焊弧会烧伤不带保护的皮肤！
6. 首次使用前检查产品。如果系统有任何破坏，不要使用。
7. 没有离开污染区之前，不要脱头盔或关掉空气净化器、CleanAIR®压缩空气系统。
8. 不要将焊接面罩放在热的表面上。

CA-29 Evolve头罩使用的其他限制

1. 在下列情况下不要使用面罩：
 - 空气中的氧气浓度低于17%。
 - 在富氧环境中。
 - 在爆炸环境中。
 - 如果佩戴者不知道环境污染类型及其浓度，不要使用此装置。
 - 如果您不确定，焊接面镜的遮光适当与否。
 - 刮损或破损面镜需要立即更换。
 - 焊接面罩不防止强烈冲击、爆炸、腐蚀性物质。
2. 如果使用的时候产生下列问题之一，走到安全地方上并采取适当措施：
 - 如果吸气阻力明显地提高，呼吸有问题
 - 如果闻到异味、或呼吸道受刺激。
 - 如果您感到不舒服或要呕吐。
3. 只使用持有证明书的，专用的，适合您过滤装置的过滤器。如果发觉过滤器供应空气味道的变化，要更换过滤器。
4. 过滤固体和液体颗粒物的过滤器不提供防气体的保护。过滤气态污染物的过滤器不提供防颗粒污染物的保护。如果环境中有两种污染，要使用复合过滤器。

3. 使用和保养

Evermatic Evolve是功能的焊接头罩，包含磨削和焊接面罩及头带。CA-29 Evolve头罩还包含配气机构。头罩和面镜的寿命基于不同因素，例如：冷、热、化学品、阳光、不妥使用。要每天检查头罩，以便及早发现任何损耗。

小心使用及适当维护面罩延长其寿命，提高您的安全！

使用前檢查：

- 確保防護薄膜沒有破損，弄脏，在正確位置上。如果防護薄膜破損了，更換防護薄膜。
- 確保焊接過濾器是乾淨的，沒有損耗。破損的焊接過濾器降低防護、可見度，必須立即更換。
- 確保您使用焊接過濾器遮光適合工作類型（參看6點選擇焊接過濾器遮光）。確保焊接面罩和頭帶沒有

破損。

- 確保焊接面罩在向下掀時緊密扣上。

清潔：

- 每次用畢後清潔頭部分，檢查並更換破損的部分。
- 清潔要在通氣房間內進行。避免有害灰塵，灰塵逐漸沉積在各個部分上！
- 清潔的時候要用軟的布料、室溫水（不到40° C）、肥皂或其他去污劑。
- 禁止使用含溶劑的去污劑。
- 用濕的布料將各個部分擦乾淨以後，要將所有的部分擦幹或在室溫下讓自然地風乾。
- 推荐使用CleanAIR® 和klar-pilot維護面鏡和塑料部分。

禁止使用洗碗機或烘乾機。

禁止使用丙酮或其他溶劑。

更換磨削面罩（參看說明書上的圖片）

更換磨削面罩的步驟：

1. 掀起焊接面罩。
2. 從頭罩內輕輕地壓上磨削面罩。
3. 將新的面罩放好，首先將一側的夾子放好，然後將第二側的夾子放在孔子里。

更換焊接過濾器（參看說明書上的圖片）

更換焊接面罩或防護薄膜以後，進行下列步驟：

1. 將上掀式的焊接面罩抬起來。
2. 將固定焊接面鏡的彈簧從塑料夾子下拿出來。
3. 將舊的焊接過濾器或防護薄膜拿掉。
4. 固定新的焊接過濾器或防護薄膜。
5. 將固定焊接面鏡的彈簧重新放在塑料夾子下。
6. 確保焊接面鏡固定好了。

4. 調節頭帶（參看說明書上的圖片）

1. 調節頭帶的深度：當調節頭帶時，請注意圍繞頭的部分應該在相當低位置上。襯墊應該在眉毛上面。在頭帶上面可以調節頭帶的深度。
2. 調節焊接頭罩的角度：按照您的臉面形狀調節焊接面罩的角度，在焊接過程中面罩的底部應該接近您的下巴。在這個位置上，焊接面罩會提供最好的保護。
3. 調節張力：旋轉頭帶后面的輪子調節頭帶的張力。
4. 調節面罩豎向移動阻力：旋轉面罩側面的兩個按鈕調節豎向移動阻力。調節以後的狀態：往上移動以後，面罩應該留在上面的位置上，點頭以後應該往下移動到工作位置。如果點頭以後面罩碰到您的胸，豎向移動阻力太松。

5. 貯存及壽命

焊接面罩應該貯存在乾燥、乾淨處，室溫下。避免直接陽光（推薦溫度範圍為 -10 ° C 至 +55 ° C）。

6. 焊接过滤器遮光选择

焊接方法	焊接电流 [A]																				
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
MMA			9		10			11				12				13				14	
MIG, 钢材							10		11			12			13			14		15	
MIG, 铝材							10		11			12			13		14		15		
TIG		9		10		11			12			13			14		15				
MAG (CO ₂ 焊接)						10	11	12	13			14			15						
等离子切割						11			12			13			14		15				
碳弧气刨								10	11	12	13	14	15								

7. 备件清单

表格1: 产品名称、大小、产品编码

产品编码	产品名称
40 29 00	CA-29 配有10号遮光被动焊接过滤器的Evolve
40 29 01	CA-29 配有自动变光过滤器的Evolve
70 29 00	配有10号遮光被动过滤器的Evermatic Evolve
70 29 01	配有自动变光过滤器的Evermatic Evolve

表格2: 备件清单

产品编码	产品名称
40 27 01	焊接罩AerTEC®YOGA, 包括ADFAerTEC®X100 4 / 9 - 13
70 27 01	CA-27焊接罩, 包括空气分配装置和ADFAerTEC®X100 4 / 9 - 13
*114/104	CA-27 YOGA的外部保护板 (114x104 mm)
*106/58	CA-27 YOGA的内部保护板 (106x58 mm)
40 27 97	焊接罩AerTEC®YOGA-不包括空气分配装置, 不包括ADF
40 51 00	自动变暗焊接过滤器AerTEC™X100 4 / 9 - 13
40 51 10	自动变暗焊接过滤器AerTEC™X110真彩色, 9-13
44 00 85QL	焊接罩的组装套件, 包括 面部密封和导气管
70 21 53	焊接头盔的面部密封件 - 通用
70 27 41	头带AerTEC™瑜伽
70 27 97	焊接罩CA-27 YOGA-含税。 空气分配, 不带自动进稿器

8. 允许配合

产品编码	产品名称	防护级别
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGO®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

本产品持有下列标准的合格证:




EN 166:2001 EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätswertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Notified body 0196
-------------------------------	--




EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic Notified body 1024
--	--

符合性声明可在 : <https://www.clean-air.cz/doc>

9. 标记

如果面罩上和面镜上的机械强度标志不一致, 防护低的级别为主。

焊接面罩标记					
Evermatic	EN 175	F			
生产商	标准	机械强度标志	标记	焊接面罩生产日期	回收和材料标记

焊接面罩标记					
Evermatic	EN 166	1			
生产商	标准	光学级别I	标记		回收和材料标记

没有字式的标志 = 机械强度最低 S = 提高的机械强度, F = 低能冲击45 m/s, B = 中能冲击120 m/s, FT = 极端温度下低能冲击, BT = 极端温度下中能冲击

Belangrijk

Gelieve voor gebruik, uit oogpunt van uw veiligheid, de volgende instructies te lezen en te onthouden. Als u vragen hebt, contacteer a.u.b. de fabrikant of uw verdeler. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. Dit lasmasker mag enkel gebruikt worden voor de doeleinden vermeld in deze handleiding.

1. Introductie

Er zijn 2 hoofdvarianten van dit product - lasmasker Evermatic Evolve (hierna Evermatic Evolve) en lasmasker CA-29 Evolve (hierna CA-29 Evolve). Het lasmasker Evermatic Evolve is de basisvariant van het product, gecertificeerd in overeenstemming met EN 166:2001 a EN 175:1997-0. Het biedt bescherming tegen schadelijke ultraviolet/infrarood straling, lasvonken en aan hoge snelheid rondvliegende deeltjes (aangeduid als: A). Lasmasker CA-29 Evolve vertegenwoordigt de verbeterde versie van het lasmasker Evermatic Evolve en is ontworpen voor gebruik met filtratieventilatie eenheden (hierna FVE) CleanAIR® of met continu stromende perslucht buisademhalingsstoestellen (hierna "persluchtsystemen CleanAIR®") en biedt aldus bescherming van de luchtwegen. De variant CA-29 Evolve is in vergelijking met basisvariant Evermatic Evolve bijkomend gecertificeerd in overeenstemming met de normen EN 12941:1998-A2:2008 en EN 14594:2005.

CleanAIR® is een systeem van persoonlijke ademhalingsbescherming gebaseerd op het principe van overdruk van gefilterde lucht in de ademhalingszone. De FVE hangt aan de riem van de gebruiker en filtert de uit de directe omgeving aangezogen lucht en voert het door de luchtbuis in het beschermingsmasker. De ontstane overdruk weerhoudt het binnendringen van verontreinigingen in de ademhalingszone en verzekert ook het hoge draagcomfort van de gebruiker, zelf bij langdurig gebruik, gezien het feit dat de gebruiker de weerstand van de filter niet moet overwinnen.

2. Beperkingen in gebruik

Beperkingen voor Evermatic Evolve en CA-29 Evolve lasmaskers

1. Als de aard van het werk bescherming vereist tegen snel rondvliegende deeltjes bij extreme temperaturen, verzeker u ervan dat er op het vizier een "T" markering staat.
2. Het materiaal waaruit het masker gemaakt is, kan allergische reacties van hieraan gevoelige personen uitlokken.
3. Gebruik geen passieve lasfilters zonder geschikte binnenste beschermingsfolie.
4. De vlamboog beschadigt onbeschermden ogen!
5. De vlamboog kan brandwonden aan onbeschermden huid veroorzaken!
6. Let erop het product voor gebruik te controleren. Gebruik in geen geval als enig onderdeel van het systeem beschadigd is.
7. Verwijder het masker niet van uw hoofd en schakel de FVE of het persluchtsysteem CleanAIR® niet uit tot u de gecontamineerde werkplaats verlaten hebt.
8. Plaats het lasmasker niet op een heet oppervlak.

Bijkomende beperkingen voor CA-29 Evolve versie

1. Gebruik het masker nooit in volgende omstandigheden:
 - Als de zuurstof concentratie in de omgeving lager is dan 17 %.
 - In zuurstof verrijkte omgevingen.
 - In explosieve atmosferen.
 - In omgevingen waar de gebruiker te weinig kennis heeft van soort contaminatie en de concentratie ervan.
 - Omgevingen die een regelrechte bedreiging vormen voor het leven en de gezondheid.
 - Als u niet zeker bent dat u het lasglas met geschikte tint gebruikt.
 - Vervang het vizier onmiddellijk als deze beschadigd is of gekrast.
 - Het masker beschermt niet tegen harde slagen, explosies of corroderende substanties.

2. Verplaats uzelf naar een veilige locatie en neem passende maatregelen als één van de volgende problemen tijdens het gebruik van het masker optreden:
 - Als u een noemenswaardige verhoging van ademweerstand bij het inademen of enig ander probleem met ademen ondervindt.
 - Als u stank, irritatie of een slechte smaak ervaart tijdens het ademen.
 - Als u zich onwel of misselijk voelt.
3. Gebruik enkel originele, gecertificeerde originele filters die ontworpen zijn voor uw filtratieventilatie eenheid. Vervang de filters telkens u een gewijzigde geur in de aangezogen lucht, die uit de eenheid komt, ervaart.
4. Filters ontworpen voor het opvangen van vaste en vloeibare deeltjes (deeltjesfilters) beschermen de gebruiker niet tegen gassen. Filters ontworpen voor het opvangen van vaste en vloeibare stoffen (deeltjes-) beschermen de gebruiker niet tegen allerhande gassen. Filters ontworpen voor het opvangen van gassen beschermen de gebruiker niet tegen deeltjes. Als de werkplaats gecontamineerd is door beide types van verontreiniging, dan moeten gecombineerde filters gebruikt worden.

3. Controle en onderhoud

Evermatic Evolve is een volledig lasmasker bestaande uit het slijp- en lasscherm en een hoofdband. Versie CA-29 Evolve is bovendien uitgerust met een bijkomende luchtverdeler. De levensduur van masker en het vizier wordt beïnvloed door vele factoren, zoals: koude, warmte, chemicaliën, zonstraling of onjuist gebruik. Het masker moet dagelijks gecontroleerd worden op mogelijke beschadiging van de binnen- en buitenstructuur van het hoofddeel.

Voorzichtig gebruik en juist onderhoud van het lasmasker verhoogt zijn levensduur en verhoogt uw veiligheid!

Controle voor gebruik:

- Controleer of de beschermingsfolies onbeschadigd zijn, zuiver en correct geplaatst. Vervang de beschermingsfolie onmiddellijk als het beschadigd is, of als spatten en krassen het zicht belemmeren.
- Controleer of de lasfilter onbeschadigd en zuiver is. Een beschadigde lasfilter vermindert bescherming en zichtbaarheid en moet onmiddellijk vervangen worden.
- Zorg ervoor dat u een lasfilter met een kleurgraad gebruikt die geschikt is voor het werk dat u moet uitvoeren (zie "6. Lasfilter kleurgraad keuze").
- Controleer of lasmasker en hoofdband onbeschadigd zijn.
- Controleer of het lasscherm bij het neerlaten in de onderste positie volledig gesloten is.

Reiniging:

- Na elke werkschift, reinig de hoofdsectie, controleer de individuele onderdelen en vervang beschadigde onderdelen.
- De reiniging moet uitgevoerd worden in een voldoende geventileerde ruimte. Vermijd het inhaleren van schadelijk stof dat zich op individuele onderdelen kan bevinden!
- Voor het reinigen, gebruik een zachte doek en lauwwarm water (tot + 40 °C) met zeep of een ander afwasmiddel.
- Het is verboden oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen te gebruiken.
- Na het reinigen van de individuele onderdelen met een vochtige doek, is het nodig deze af te drogen of te laten drogen bij kamertemperatuur.
- Voor het onderhoud van de vizieren of plastic onderdelen is het aanbevolen de CleanAIR® *klar-pilot oplossing te gebruiken.

Maak geen gebruik van een afwasmachine of droogkast.

Gebruik geen aceton of andere oplosmiddelen!

Slijpscherm vervanging (zie Bijlage met afbeeldingen op de omslag van de handleiding)

De vervanging van het slijpscherm:

1. Klap het lasscherm naar omhoog.
2. Duw aan de binnenkant van het lasmasker het slijpscherm los.
3. Bevestig het nieuwe slijpscherm op zijn plaats door eerst de bevestigingsclips aan één kant te plaatsen en daarna de clips aan de andere kant in de betreffende gaten te schuiven.

Lasfilter vervanging (zie Bijlage met afbeeldingen op de omslag van de handleiding)

Vervanging van de lasfilter of beschermingsfolie:

1. Klap het wegklapbare lasscherm omhoog.
2. Maak de lasglas blokkeerveer los door deze met de vingers van de plastic clip te duwen.
3. Verwijder de oude lasfilter of beschermingsfolie.
4. Monteer de nieuwe lasfilter of beschermingsfolie.
5. Duw de lasglas blokkeerveer terug onder de plastic pin en borg ze weer op die manier.
6. Controleer of de lasfilter stevig op zijn plaats zit!

4. Hoofdband bijstellingen (zie Cijfer Bijlage op het deksel)

- 1. Diepte bijstelling van de hoofdband:** pas de diepte van de hoofdband zo aan, dat het bandgedeelte rond het hoofd relatief laag zit. De binnenwattering moet zich iets boven de wenkbrauwen bevinden. De hoogte kan aangepast worden aan de bovenkant van de hoofdband.
- 2. Bijstelling van de hoek van het lasmasker:** pas de hoek van het lasmasker ten opzichte van uw aangezicht zo aan dat de onderrand van het lasmasker dicht bij uw kin gepositioneerd is tijdens het lassen. Op deze manier biedt het lasmasker de beste bescherming.
- 3. Bijstelling spankracht:** pas de bandspanning aan door te draaien aan het regelwiel dat aan de achterkant van de band geplaatst is.
- 4. Bijstelling weerstand van de verticale beweging van het lasmasker:** pas het weerstand tegen de verticale beweging van het lasmasker rond het hoofd aan door de twee draaiknoppen aan de zijkanten te verdraaien. Pas de strakheid van het masker zo aan, dat het omhoog geschoven masker recht blijft staan, maar naar beneden komt als u het hoofd buigt. Als het masker tegen uw borst stoot bij het neerkomen, dan is de bijstelling te los.

5. Opslag en levensduur

Sla het lasmasker bij kamertemperatuur in een droge en propere ruimte op, vermijd direct zonlicht (aanbevolen temperatuurbereik tussen -10 °C tot + 55 °C).

6. Filter kleurnummer selectie

Lasmethode	Stroom in ampère [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10			11					12						13			14
MIG, staal							10		11				12						13			14
MIG, aluminium							10		11				12			13			14			15
TIG			9		10			11				12				13			14			
MAG (CO ₂ lassen)						10		11		12				13					14			15
Plasma snijden								11				12			13							
Koolstofgutsen										10		11		12		13			14			15

7. Componenten

Tabel 1: productnaam en productcode

Artikelnummer	Productomschrijving
40 29 00	Evermatic Evolve, met passieve lasfilter met kleurnummer 10
40 29 01	Evermatic Evolve, met zelfverdonkerende cassette
70 29 00	CA-29 Evolve, met passieve lasfilter met kleurnummer 10, inclusief luchtverdeling
70 29 01	CA-29 Evolve, met zelfverdonkerende cassette, inclusief luchtverdeling

Tabel 2: lijst van reserveonderdelen

Artikelnummer	Productomschrijving
40 27 01	Laskap AerTEC® YOGA inclusief ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
70 27 01	Laskap CA-27, inclusief luchtverdeling en ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
*114/104	Beschermplaat extern voor CA-27 YOGA (114x104 mm)
*106/58	Beschermplaat intern voor CA-27 YOGA (106x58 mm)
40 27 97	Laskap AerTEC® YOGA - zonder luchtverdeling, zonder ADF
40 51 00	Auto-donkermakend lasfilter AerTEC™ X100 4 / 9-13
40 51 10	Automatisch donkerder lasfilter AerTEC™ X110 ware kleur, 9-13
44 00 85QL	Montageset voor een laskap incl. gelaatsafdichting en luchtkanaal
70 21 53	Gelaatsafdichting voor lashelm - universeel
70 27 41	Hoofdband AerTEC™ YOGA
70 27 97	Laskap CA-27 YOGA - incl. luchtverdeling, zonder ADF

8. Goedgekeurde combinaties

Artikelnummer	Productomschrijving	niveau van bescherming
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGO®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

Dit product is goedgekeurd in overeenstemming met volgende standaarden:




EN 166:2001 EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätbewertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Notified body 0196
-------------------------------	---



EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic Notified body 1024
--	--

Conformiteitsverklaring is beschikbaar op: <https://www.clean-air.cz/doc>

9. Markeringen

Als de mechanische sterkte symbolen niet gemeenschappelijk zijn voor zowel het lasmasker als het vizier, dan is het het laagste niveau dat van toepassing is voor de volledige oogbeschermer.

Lasmasker markeringen					
Evermatic	EN 175	F			
Naam van de fabrikant	Standaard	Mechanische sterkte symbool*	CE-markering	Lasmasker fabricage datum	Recyclage en grondstof markeringen

Lasmasker markeringen					
Evermatic	EN 166	1			
Naam van de fabrikant	Standaard	Optische klasse 1	CE-markering	Recyclage en grondstof markeringen	

Geen letter = minimum sterkte, **S** = verhoogde weerstand, **F** = lage energie impact 45 m/s, **B** = medium energie impact 120 m/s, **FT** = lage energie impact bij extreme temperaturen, **BT** = medium energie impact bij extreme temperaturen.

Viktig

For din egen sikkerhet bør du lese følgende anvisninger før første bruk og huske dem. Vennligst behold bruksanvisningen for senere bruk. Hetten skal bare brukes til de formål som nevnes i denne bruksanvisningen.

1. Innledning

Det finnes to varianter av produktet - sveiseheten Evermatic Evolve (videre kalt bare Evermatic Evolve) og sveiseheten CA-29 Evolve (i det videre kalt bare CA-29 Evolve). Sveiseheten Evermatic Evolve er basisvarianten av produktet, sertifisert i samsvar med EN 166:2001 og EN 175:1997-0. Den gir beskyttelse mot skadelig ultrafiolett- og infrarød stråling, sveisesprut og partikler med høy hastighet (merke: A). Sveiseheten CA-29 Evolve er utbedret variant av hetten Evermatic Evolve og er designet for bruk med filtrerings-ventilasjonsenheter (i det videre kalt bare FVE) CleanAIR® eller med slange-pusteapparater med pressluft med varig flyt (videre kalt bare "systemer med pressluft CleanAIR®") og beskytter altså pusteveier. Sveiseheten CA-29 Evolve er sammenlignet med basisvarianten Evermatic Evolve også sertifisert i henhold til standardene EN 12941:1998-A2:2008 og EN 14594:2005.

CleanAIR® er et system for personlig beskyttelse av luftveier som går ut på filtrert luft overtrykk i pustesonen. FVE er plassert på brukerens belte og filtrerer luften som suges inn utenfra. Luften er tilført vernehetten gjennom luftslange. Overtrykket hindrer i at skadelige stoffer kommer inn i pustesonen og samtidig gir det høy komfort for brukeren selv når man har det på lenge, uten at man må overvinne filterets pustemotstand.

2. Bruksbegrensning

Bruksbegrensning for hettene Evermatic Evolve og CA-29 Evolve

1. Når det er nødvendig med beskyttelse mot objekter som beveger seg fort under ekstreme temperaturer, forsikre deg om at visiret er merket med bokstaven "T".
2. Hettematerialet kan fremkalle allergiske reaksjoner.
3. Det skal ikke brukes passive sveisefiltre uten passende indre vernefolie.
4. Sveisebue skader øyne uten beskyttelse!
5. Sveisebue kan brenne hud uten beskyttelse!
6. Husk å kontrollere produktet før bruk. Ikke bruk produktet hvis noen del av systemet er skadet.
7. Du skal ikke ta av hjelmen fra hodet og heller ikke slå av FVE eller pressluftsystemet CleanAIR® før du ikke forlater kontaminert arbeidssted.
8. Du skal ikke legge sveiseheten på varme overflater.

Flere begrensninger for bruk av hetten CA-29 Evolve

1. Hetten skal ikke brukes i følgende tilfeller:
 - Når oksygenkonsentrasjonen i luften er lavere enn 17 %.
 - I oksygenberikede miljøer.
 - I eksplosive miljøer.
 - Du skal ikke bruke hetten der hvor du ikke vet hvilken type kontaminasjon og hvor stor konsentrasjon det gjelder.
 - Du skal ikke bruke det i miljøer hvor det er direkte fare for liv eller helseskader.
 - Du skal ikke bruke hetten når du ikke er sikker på at du bruker sveiseglass med korrekt fargenyans.
 - Skrapede eller på en annen måte skadede visirer skal byttes med en gang.
 - Sveisehette beskytter ikke mot harde støt, eksplosjoner eller korrosjonssubstanser.
2. Når noe av følgende problemer dukker opp under bruk, skal du forflytte deg til et trygt sted og treffe passende tiltak:
 - Når det er vesentlig større motstand når du puster inn, og når du har problemer med å puste.
 - Når du føler lukt, ubehagelig smak eller når pusten er irriterende.
 - Når du ikke føler deg bra eller er kvalm.

- Du skal bare bruke sertifiserte originale filtre som er beregnet for din FVE. Bytt filterne alltid når du føler annen lukt fra luften som kommer fra enheten.
3. Filtre som er beregnet på å fange opp faste og flytende partikler (partikkelfiltre), beskytter ikke mot gass. Filtre som er beregnet på å fange opp gass, beskytter ikke mot partikler. Når miljøet er kontaminert med begge typer forurensning, skal kombinerte filtre brukes.

3. Betjening og vedlikehold

Evermatic Evolve er en komplett sveisehette som består av slipe- og sveiseskjerm og hodebånd. Versjonen CA-29 Evolve inneholder tilleggsfordeling av luft. Levetiden til hetten og visiret er avhengig av flere faktorer som f.eks. kulde, varme, påvirkning av kjemikalier, solestråling eller upassende bruk. Hetten bør kontrolleres daglig for å kunne identifisere eventuell skade på indre eller ytre hodedel.

Forsiktig bruk og korrekt vedlikehold av sveisehette forlenger dens levetid og forbedrer din sikkerhet!

Kontroll før bruk:

- Forsikre deg om at vernefoliene ikke er skadet, at de er rene og korrekt plasserte. Dersom folien er skadet eller dersom sprut eller riper hindrer i utsikt, bytt folien.
- Forsikre deg om at sveisefilteret ikke er skadet og at det er rent. Skadet sveisefilter forverrer beskyttelse og synsevne og skal byttes med en gang.
- Forsikre deg om at du bruker sveisefilter med den mørkegrad som er egnet for jobben du utfører (se „B. Valg av mørkegraden på sveisefilter“). Forsikre deg om at sveisehetten og hodebåndet ikke er skadet.
- Forsikre deg om at sveiseskiltet sitter fast når det er plassert i nedre posisjon.

Rensing:

- Etter hver arbeidsskift skal hodedelen renses, delene skal kontrolleres og alle skadede deler skal byttes.
- Rensing skal foretas på lokale med god ventilasjon. Unngå skadelig støv som gjennomgående lagres på delene!
- Bruk myk klut og lunkent vann (opptil +40 °C) med såpe eller annen detergent til rensing.
- Det er forbudt å bruke rensedmidler som inneholder løsemidler.
- Når delene er renses med våt klut, skal de renses tørre eller så skal de tørke under romtemperatur.
- For godt vedlikehold av visiret og plastdelene anbefales det å bruke løsningen CleanAIR® *klar-pilot.

Det er forbudt å bruke oppvaskmaskin eller tørketrommel.

Det er forbudt å bruke aceton eller andre løsemidler.

Bytte av slipesvisir (se Billedvedlegg på bruksanvisningen)

Bytte av slipesvisir:

1. Ta opp sveisesvisir.
2. Trykk lett på slipesvisir innenfra hetten.
3. Plasser nytt visir på stedet ved å ha plassert først pinnene på en side og så skyves det inn i pinnene på den andre siden.

Bytte av sveisefilter (se Billedvedlegg på bruksanvisningen)

Sveisefilter eller vernefolier byttes som følger:

1. Ta opp sveisesvisir.
2. Løsne fjæren som holder sveiseglasset, ved å ta den ut fra plastpinnen.
3. Fjern det gamle sveisefilteret eller vernefoliene.
4. Sett fast det nye sveisefilteret eller vernefoliene.
5. Legg igjen fjæren som holder sveiseglasset, under plastpinnen og sikre det igjen.
6. Forsikre deg om at sveisefilteret sitter fast.

4. Tilpasning av hodebånd (se Billedvedlegg på bruksanvisningen)

- 1. Innstilling av hodebåndets dybde:** du skal tilpasse hodebåndets dybde slik at den delen som omfatter hodet, er plassert relativt lavt. Polstringen bør sitte litt overfor øyenbrynene. hodebåndets dybde kan tilpasses på korsets øvre del.
- 2. Tilpasning av hettens bøyevinkel:** du skal tilpasse hettens bøyevinkel avhengig av ditt ansikt slikt at hettens nedre del er plassert nært haken når du sveiser. Slik kan hetten tilby best beskyttelse.
- 3. Tilpasning av størrelsen:** hodebåndets størrelse tilpasses ved å dreie hjulet på hodebåndets bakre del.
- 4. Tilpasning av motstanden mot vertikal forskyvning av hetten:** motstanden mot vertikal forskyvning av hetten tilpasses ved å dreie to dreieknapper på hettens sider. Du skal tilpasse det slik at hetten som du drar opp, forblir oppe, men synker i arbeidsposisjonen når du nikker med hodet. Dersom du nikker med hodet og hetten faller på din brystkasse, er tilpasningen altfor løs.

5. Lagring og levetid

Produktet skal lagres på tørt og rent sted under romtemperaturer. Unngå direkte solskinn. (Det anbefales temperaturer mellom -10 °C og +55 °C).

6. Valg av blendingsgrad på sveisefilter

Sveisemetode	Sveisestrøm [A]																				
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
MMA			9	10				11					12					13			14
MIG, stål							10	11				12						13			14
MIG, aluminium							10	11				12			13			14			15
TIG		9	10				11	12				13			14						
MAG (CO ₂ -sveising)						10	11	12				13						14			15
Plasmaskjæring							11				12		13								
Rilling med karbonelektrode										10	11	12	13	14	15						

7. Oversikt over reservedeler

Tabell 1: Produktnavn, størrelse og produktkode

Produktkode	Produktbeskrivelse
40 29 00	Evermatic Evolve med passivt sveisefilter med blendingsgrad nr. 10
40 29 01	Evermatic Evolve med selvblendende element
70 29 00	CA-29 Evolve med passivt filter med blendingsgrad nr. 10
70 29 01	CA-29 Evolve med selvblendende element

Tabell 2: Oversikt over deler

Produktkode	Produktbeskrivelse
40 27 01	Sveisehette AerTEC® YOGA inkludert ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
70 27 01	Sveisehette CA-27, inkludert luftfordeling og ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
*114/104	Beskyttelsesplate utvendig for CA-27 YOGA (114x104 mm)
*106/58	Beskyttelsesplate innvendig for CA-27 YOGA (106x58 mm)
40 27 97	Sveisehette AerTEC® YOGA - uten luftfordeling, uten ADF
40 51 00	Auto-mørkere sveisefilter AerTEC™ X100 4 / 9-13
40 51 10	Auto-mørkere sveisefilter AerTEC™ X110 ekte farge, 9-13
44 00 85QL	Monteringssett for sveisehette inkl. Mva. ansiktsforsegling og luftstoff
70 21 53	Ansiktsforsegling for sveisehjelmer - universal
70 27 41	Pannebånd AerTEC™ YOGA
70 27 97	Sveisehette CA-27 YOGA - inkl. Mva. luftfordeling, uten ADF

8. Tillatte kombinasjoner

Produktkode	Produktbeskrivelse	Vernegrad
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGD®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

Produktet er godkjent i samsvar med følgende standarder:



EN 166:2001 EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätbewertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Notified body 0196
-------------------------------	---


EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic Notified body 1024
--	--

Erklæring om samsvar er tilgjengelig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

9. Merking

Dersom symbolene på mekanisk motstandsevne på hetten og på visiret ikke stemmer overens, betyr det at hetten gir den laveste beskyttelsen av de to.

Merking på sveisehette					
Evermatic	EN 175	F	CE		
Produsentnavn	Standard	Symbol på mekanisk motstandsevne *	CE-merke	Produksjonsdato	Gjenvinning og merking av materiale

Merking på sveisehette				
Evermatic	EN 166	1	CE	
Produsentnavn	Standard	Optisk klasse 1	CE-merke	Gjenvinning og merking av materiale

Uten merking med bokstav = minimal motstandsevne, **S** = økt motstandsevne, **F** = støt med lav energi 45 m/s, **B** = støt med middels energi 120 m/s, **FT** = støt med lav energi under ekstreme temperaturer, **BT** = støt med middels energi under ekstreme temperaturer

Viktigt

För din egen säkerhet, läs först igenom och kom ihåg följande instruktioner. Förvara bruksanvisningen för framtida bruk. Denna svetshjälm bör endast användas för de ändamål som anges i denna manual.

1. Introduktion

Det finns två varianter av denna svetshjälmen Evermatic Evolve (vidare endast Evermatic Evolve) och svetshjälmen CA-29 Evolve (vidare endast CA-29 Evolve). Svetshjälmen Evermatic är grundutförandet för produkten certifierad iht EN 166:2001 och EN 175:1997-0. Den skyddar mot skadliga UV- och IR-strålningar, svetsloppor och höghastighetspartiklar (beteckning: A). Svetshjälmen CA-29 föreställer en förbättrad version av hjälmen Evermatic Evolve och är utformad för användning med filtrerings-ventilationsenheten (vidare endast FVJ) CleanAIR® eller med slangandningsapparat med komprimerad med en kontinuerlig genomströmning (vidare endast "systemet för komprimerad luft CleanAIR®") och ger på så sätt skydd för luftvägarna. Svetshjälmen CA-29 är, jämfört med grundutförandet Evermatic Evolve, även certifierad enligt standarderna EN 12941:1 998-A2:2008 och EN 14594:2005.

CleanAIR® är ett system för personligt andningskydd, baserat på principen om övertryck i den filtrerade luften i andningszonen. FVJ placerat på användarens bälte filtrerar luften som sugts in från omgivningen och som av luftslangen sedan leds till skyddshjälmen. Det skapade övertrycket förhindrar intrång av skadliga ämnen i andningszonen och samtidigt säkerställer det en hög användarkomfort under långvarigt bärande utan att man behöver övervinna filtrets andningsmotstånd.

2. Begränsningar för användningen

Begränsningar för användning av hjälmarna Evermatic Evolve och CA-29 Evolve

1. Om arbetets karaktär kräver skydd mot snabbörliga objekt under extrema temperaturer, se till att visiret är märkt med bokstaven "T".
2. Materialet i hjälmen kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer.
3. Använd inte passiva svetsningsfilter utan lämplig intern skyddsfolie.
4. Svetsljuset är skadlig för oskyddade ögon!
5. Svetsljuset kan orsaka brännskador på oskyddad hud.
6. Ägna uppmärksamhet åt kontroll av produkten innan du använder den. Använd den inte om någon del av systemet är skadad.
7. Ta inte av hjälmen från huvudet och stäng inte systemet för komprimerad luft FVJ CleanAIR® förrän du lämnat den kontaminerade arbetsplatsen.
8. Placera inte svetshjälmen på heta ytor.

Ytterligare begränsningar för användning av hjälmen CA-29 Evolve

1. Använd aldrig hjälmen i följande fall:
 - Om syrekoncentrationen i luften är lägre än 17 %.
 - I miljöer berikade med syre.
 - I explosiva miljöer.
 - Använd den inte i miljöer där användaren inte känner till föroreningstypen eller dess koncentration.
 - Använd den inte i miljöer där det finns ett omedelbart fara mot liv eller hälsa.
 - Om du inte är säker på att du använder svetsglas med rätt nyans.
 - Repigt eller på annat skadat visir skall omedelbart bytas.
 - Svetshjälm skyddar inte mot hårda slag, explosioner eller frätande ämnen.
2. Om det under användningen inträffar någon av följande problem, förflytta dig till en säker plats och vidta lämpliga åtgärder:
 - Om andningsmotståndet ökar hastigt och du får problem med andningen.
 - Om du känner lukt, obehaglig smak, eller irritation vid andningen.
 - Om du känner dig dålig eller om du vill kräkas.

3. Använd bara certifierade originalfilter avsedda för din filtrerings-ventilationsenhet. Byt filter varje gång du känner en förändring av doften i den tillströmmande luften från enheten.
4. Filter avsedda för att fånga upp fasta och flytande partiklar (partikelfilter) skyddar inte användaren mot några gaser. Filter avsedda för att fånga upp gaser skyddar inte användaren mot några partiklar. För arbetsmiljöer förorenade av bägge typerna av föroreningar, är det nödvändigt att använda kombinerade filter.

3. Hantering och underhåll

Evermatic är en komplett svetshjälm bestående av slip- och svetssskydd och ett huvudband. Versionen CA-29 innehåller dessutom ytterligare luftledningar. Hjälmens livslängd är beroende av flera faktorer som: kyla, värme, kemikaliepåverkan, solljus eller felaktig användning. Hjälmens skall kontrolleras på daglig basis för att i tid upptäcka eventuella skador på huvuddelens inre eller yttre komponenter.

Varsam användning och korrekt underhåll förlänger livslängden på svetshjälmen och förbättrar din säkerhet!

Besiktning före användning:

- Se till att skyddsfolien är oskadad, ren och korrekt placerad. I händelse av att skyddsfolien är skadad, eller om stänk eller repor begränsar sikten, byt skyddsfolien.
- Kontrollera att svetsfiltret är oskadat och rent. Ett skadat svetsfilter försämrar skyddet och sikten och måste bytas omedelbart.
- Se till att du använder ett svetsfilter med en mörkergrad lämplig för arbetet du utför (se „6. Val av svetsfiltrets mörkergrad“). Kontrollera att svetshjälmen och huvudbandet är oskadade.
- Kontrollera att svetsningsvisiret sitter tätt när det fällts ner i nedre läget.

Rengöring:

- Efter varje arbetsskift, rengör huvuddelen, kontrollera de enskilda delarna och byt ut alla skadade delar. Huvudet, varje del av en kontroll och ersätta alla skadade delar.
- Rengöringen skall utföras i ett rum med god ventilation. Undvik skadligt damm som successivt ansamlas på de enskilda delarna!
- Använd en mjuk trasa och ljummet vatten (upp till + 40° c) tillsammans med tvål eller annat rengöringsmedel för rengöring.
- Det är förbjudet att använda rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel.
- Efter att ha torkat alla delar med en fuktig trasa är det nödvändigt att torka alla delar ordentligt torra eller låta dem torka själva i rumstemperatur.
- För kvalitativt underhåll av plåt- och plastdelar rekommenderas att man använder CleanAIR® klar-pilot-lösning.

Det är förbjudet att använda diskmaskin eller torktumlare.

Det är förbjudet att använda aceton eller andra lösningsmedel.

Byte av slipvisiret (se Bildbilagan på bruksanvisningens omslag)

Förfarande för byte av slipvisiret:

1. Lyft visiret.
2. Tryck försiktigt på slipvisiret inifrån hjälmens.
3. Placera det nya visiret på plats så att du först passar in flikarna på ena sidan och sedan sätts de andra flikarna i de vederbörliga hålen på andra sidan.

Byte av slipvisir (se Bildbilagan på bruksanvisningens omslag)

För byte av svetsfilter filter eller skyddsfolie, utför följande steg:

1. Lyft det fällbara svetsvisiret.
2. Lossa fjädern, som håller svetsglaset så att du kan ta ut det under platstappen.
3. Ta bort det gamla svetsfiltret eller skyddsfolien.
4. Fäst det nya svetsfiltret eller skyddsfolien.
5. Sätt tillbaka fjädern som håller fast svetsglaset under plastfliken och fäst den igen.
6. Kontrollera att svetsfiltret sitter ordentligt på plats.

4. Justera huvudbandet (se Bildbilagan på bruksanvisningens omslag)

1. **Inställning av huvudbandets djup:** justera huvudbandet djup så att delen som fäster runt huvudet är placerad relativt lågt. Stopningen skall befinna sig strax ovanför ögonbrynen. Huvudbandets djup kan justeras på bandets övre sida.
2. **Justering av svetshjälmens lutningsvinkel:** justera svetshjälmens lutningsvinkel med hänsyn till din ansiktsform så att hjälmens nedre del befinner sig nära din haka vid svetsningen. På så sätt erbjuder svetshjälmen det bästa skyddet.
3. **Justering av spännkrafterna:** kraften i huvudbandets spänning justeras genom vridning av hjulet placerat på huvudbandets baksida.
4. **Anpassning av motståndet för hjälmens vertikala förflyttning:** motståndet mot hjälmens vertikala förskjutning justeras genom vridning av vridknapparna på hjälmens kanter. Anpassa hjälmens åtdragning så att hjälmen stannar uppe när den dras upp, men faller ner till arbetspositionen när du knycker på nacken. Om hjälmen faller ner på ditt bröst när du knycker på nacken är det inställda motståndet för den vertikala rörelsen för lös.

5. Lagring och livslängd

Svetshjälmen skall förvaras på en torr och ren plats i rumtemperatur. Undvik direkt solljus (rekommenderad temperaturintervall från -10° c till + 55° c).

6. Val av färgnyans på svetsfiltret

Svetsmetod	Svetsström [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10			11				12						13				14
MIG, stål								10		11				12							13	14
MIG, aluminium								10		11			12			13					14	15
TIG			9		10			11		12			13			14						
MAG [CO ₂ -svetsning]							10		11		12			13				14				15
Skärning med plasma								11				12		13								
Kolbågsmejsling										10		11		12		13		14				15

7. Reservdelista

Tabell 1: Produktnamn och produktkod

Produktnummer	Produktbeskrivning
40 29 00	Evermatic Evolve med passivt svetsfilter med mörkergrad nr. 10
40 29 01	Evermatic Evolve med självmörkande kasset
70 29 00	CA-29 Evolve med passivt svetsfilter med mörkergrad nr. 10
70 29 01	CA-29 Evolve med självmörkande kasset

Tabell 2: Komponentlista

Produktnummer	Produktbeskrivning
40 27 01	Svetshuva AerTEC® YOGA inklusive ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
70 27 01	Svetshuva CA-27, inklusive lufffördelning och ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
*114/104	Extern skyddsplatta för CA-27 YOGA (114x104 mm)
*106/58	Skyddsplatta inre för CA-27 YOGA (106x58 mm)
40 27 97	Svetshuva AerTEC® YOGA - utan lufffördelning, utan ADF
40 51 00	Auto-mörkare svetsfilter AerTEC™ X100 4 / 9-13
40 51 10	Auto-mörkare svetsfilter AerTEC™ X110 äkta färg, 9-13
44 00 85QL	Monteringssats för svetshuv inkl. ansikts tätning och luffledning
70 21 53	Ansiktsförsegling för svetshjälm - universal
70 27 41	Pannband AerTEC™ YOGA
70 27 97	Svetshuva CA-27 YOGA - inkl. lufffördelning, utan ADF

8. Tillåtna kombinationer

Produktnummer	Produktbeskrivning	Skyddsnivå
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGO®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

Produkten är godkänd i enlighet med följande standarder:

EN 166:2001 EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätbewertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Notified body 0196
-------------------------------	---

EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic Notified body 1024
--	--

Deklaration om överensstämmelse finns tillgänglig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

9. Märkning

Om symbolerna inte stämmer överens med den indikerade mekaniska hållfastheten på hjälmen och visiret är det nödvändigt att förhålla sig till den som om hela hjälmen erbjuder den mindre av de bägge skyddens skyddsnivå.

Märkning av svetshjälm					
Evermatic	EN 175	F			
Tillverkarens namn	Standard	Symbol för mekanisk hållfasthet *	CE – märkning	Tillverkningsdatum	Återanvändningsbart och märkt material

Märkning av svetshjälm					
Evermatic	EN 166	1			
Tillverkarens namn	Standard	Optical class 1	CE – märkning	Återanvändningsbart och märkt material	

Utan bokstavsmärkning = minimal hållfasthet, **S** = ökad hållfasthet, **F** = slag med låg energi 45 m/s, **B** = slag med mellanstor energi 120 m/s, **FT** = slag med låg energi vid extrema temperaturer, **BT** = slag med mellanstor energi vid extrema temperaturer

Importante

Por propia seguridad primero lea y memorice las siguientes instrucciones antes del primer uso. Por favor, conserve esta instrucción para el uso futuro. Esta careta de soldar debería ser utilizada sólo para los propósitos nombrados en esta instrucción.

1. Introducción

Existen dos variantes de este producto – careta de soldar Evermatic Evolve (en adelante sólo Evermatic Evolve) y careta de soldar CA-29 Evolve (en adelante sólo CA-29 Evolve). La careta de soldar Evermatic Evolve es la variante básica del producto certificada de acuerdo con las normas EN 166:2001 y EN 175:1997-0. Proporciona la protección contra las radiaciones nocivas ultravioleta e infrarrojo, los salpicaderos de soldadura y las partículas de alta velocidad (tipo: A). La careta de soldar CA-29 Evolve representa la versión mejorada de la Evermatic Evolve y está diseñada para el uso con las unidades filtrantes con ventilador (en adelante sólo UFV) CleanAIR® o con equipos de respiración al aire comprimido de flujo continuo con mangueras (en adelante sólo "sistemas de aire comprimido CleanAIR®") y así proporciona la protección de las vías respiratorias. La careta de soldar CA-29 Evolve, comparada con la variante básica Evermatic Evolve, está certificada también de acuerdo con las normas EN 12941:1998-A2:2008 y EN 14594:2005.

CleanAIR® es un sistema de protección personal de vías respiratorias basado en el sistema de sobrepresión del aire filtrado en la zona respiratoria. La UFV ubicada en el cinturón del usuario filtra el aire succionado del ambiente circundante, que luego es alimentado por la manguera de aire a la careta protectora. La sobrepresión resultante evita la entrada de sustancias nocivas en la zona respiratoria y al mismo tiempo asegura la comodidad del usuario también durante el uso largo sin la necesidad de superar la resistencia respiratoria del filtro.

2. Limitaciones del uso

Limitaciones del uso para las caretas Evermatic Evolve y CA-29 Evolve

1. Si el tipo del trabajo requiere la protección contra los objetos de alta velocidad en las temperaturas extremas, asegúrese de que la visera está marcada con la letra „T”.
2. El material de careta puede causar reacciones alérgicas a las personas sensibles.
3. No utilice filtros de soldar pasivos sin capa interior protectora.
4. ¡El arco de soldar daña los ojos no protegidos!
5. ¡El arco de soldar puede quemar la piel no protegida!
6. Preste atención al control del producto antes de su uso. No utilice si cualquier parte del sistema está dañada.
7. No quite el casco ni apague la UFV o el sistema de aire comprimido CleanAIR® hasta que no abandone el puesto de trabajo.
8. No ponga la careta de soldar sobre las superficies calientes.

Limitaciones del uso adicionales para la careta de soldar CA-29 Evolve

1. No utilice nunca la careta en los siguientes casos:
 - Si la concentración del oxígeno en el aire es inferior al 17 %.
 - En ambientes enriquecidos por oxígeno.
 - En ambientes explosivos.
 - No utilice en ambientes donde el usuario no conoce el tipo de contaminación, ni su concentración.
 - No utilice en ambientes donde amenaza el peligro inmediato de vida o de salud.
 - Si no está seguro de que utiliza el cristal de soldadura del matiz correcto.
 - Hace falta de cambiar inmediatamente las viseras rayadas o dañadas de alguna forma.
 - La careta de soldar no protege contra golpes duros, explosiones o sustancias corrosivas.

2. Muévase a un lugar seguro y tome medidas adecuadas si durante el uso ocurre alguno de los siguientes problemas:
 - Si al respirar siente el incremento de resistencia significativo y tiene problemas con respiración.
 - Si al respirar siente mal olor, mal sabor o irritación.
 - Si no se siente bien o está a punto de vomitar.
3. Utilice sólo los filtros originales certificados, diseñados para su unidad filtrante con ventilación. Cambie los filtros siempre cuando sienta el cambio de olor del aire alimentado de la unidad.
4. Los filtros diseñados para capturar partículas sólidas y líquidas no protegen al usuario contra ningún tipo de gas. Los filtros diseñados para capturar gases no protegen al usuario contra ningún tipo de partículas. Para el entorno de trabajo contaminado por ambos tipos de contaminación es preciso utilizar los filtros combinados.

3. Control y mantenimiento

Evermatic Evolve es una careta de soldar completa que consta del escudo de molienda y de soldadura y del cruce cabezal. La versión CA-29 Evolve además contiene las distribuciones de aire adicionales. La vida de la careta y de la visera depende de varios factores como son: frío, calor, influencia de sustancias químicas, de luz solar o del uso inadecuado. La careta debería revisarse diariamente por el motivo de la detección temprana de la parte de cabeza interior o exterior.

Uso cuidadoso y mantenimiento correcto de la careta de soldar prolonga la vida de la careta y mejora su seguridad!

Revisión antes de su uso:

- Asegúrese de que las capas protectoras no están dañadas, están limpias y correctamente colocadas. En caso de que la capa protectora está dañada o si la salpicadura o rayas dificultan la visión, cambie la capa protectora.
- Compruebe que el filtro de soldadura está sin dañar y limpio. El filtro de soldadura dañado empeora la protección y la visibilidad y debe ser cambiado inmediatamente.
- Asegúrese de que utiliza el filtro de soldadura con el número (grado de oscurecimiento) adecuado para el trabajo que Usted realiza (véase „6. Selección del número (de oscurecimiento) del filtro de soldadura“). Compruebe si la careta de soldar y el cruce cabezal no están dañados.
- Compruebe si el escudo de soldadura queda bien en el momento cuando está inclinado a la posición inferior.

Limpieza:

- Después de cada relevo limpie la sección de cabeza, revise todas las partes y cambie todas las partes dañadas.
- La limpieza debe realizarse en el espacio con buena ventilación. No entre en contacto con el polvo nocivo que se está acumulando poco a poco en cada una de las partes!
- Para lavar utilice el paño suave y agua tibia (hasta +40 °C) junto con jabón u otro detergente.
- Está prohibido el uso de detergentes que contienen disolventes.
- Después de limpiar cada una de las partes con un paño húmedo, es preciso secarlas o dejar que se sequen por sí solas a temperatura ambiente.
- Para un buen mantenimiento de la visera y de partes plásticas se recomienda utilizar CleanAIR® *klar-pilot solución.

Está prohibido utilizar lavavajillas o secadora.

Está prohibido el uso de acetona u otros solventes.

Cambio del escudo molienda (véase el apéndice ilustrado en la portada del manual)

Procedimiento del cambio de escudo molienda:

1. Levante el escudo de soldadura.
2. Empuje suavemente el escudo molienda desde el interior de la careta (máscara).
3. Coloque la nueva visera en su sitio de manera que primero colocará los picos (salientes) a los agujeros correspondientes en un lado y luego meterá en su sitio también los picos (salientes) en otro lado.

Cambio del filtro de soldadura (véase el apéndice ilustrado en la portada del manual)

Para cambiar el filtro de soldadura o capas protectoras realice los siguientes pasos:

1. Levante el escudo (protector) de soldadura con bisagras.
2. Libere el muelle que sujeta el vidrio de soldadura de manera que le saque del pico plástico.
3. Remueve el filtro de soldadura antiguo o capas protectoras antiguas.
4. Sujete el filtro de soldadura o capas protectoras nuevos.
5. Vuelva a colocar el muelle que sujeta el vidrio de soldadura debajo del pico plástico y asegúrelo.
6. Asegúrese de que el filtro de soldadura está bien sujetado en su sitio.

4. Regulación del [cruce] cabezal (véase el apéndice ilustrado en la portada del manual)

1. **Regulación de la profundidad del cabezal:** ajuste la profundidad del cabezal de manera que la parte del cabezal que rodea la cabeza esté relativamente bajo. El acolchado debería encontrarse ligeramente por encima de las cejas. La profundidad del cabezal se puede ajustar (regular) en la parte superior del cruce cabezal.
2. **Regulación del ángulo de inclinación de la máscara de soldar:** ajuste el ángulo de la inclinación de máscara de soldar según la forma de su rostro de manera que la parte inferior de la máscara esté cerca de su barbilla en el momento de soldar. De esta manera la máscara de soldar puede ofrecer la mejor protección.
3. **Regulación de la fuerza que rodea la cabeza:** ajuste la fuerza del cabezal girando con la ruedilla regulable ubicada en la parte trasera del cabezal.
4. **Adaptación de la resistencia del movimiento vertical de la máscara:** regule la resistencia contra el movimiento vertical de la máscara girando dos botones ubicados en los lados de la máscara. Regule el apretamiento de la máscara de manera que la máscara levantada arriba se quede erigida pero al mismo tiempo caiga a la posición de trabajo si mueve con la cabeza. Si al mover con la cabeza la máscara ésta golpeará a su pecho, la regulación de la resistencia es demasiado floja.

5. Almacenamiento y vida

Mantenga la máscara de soldadura en un lugar seco y limpio a temperatura ambiente. Evite la luz solar directa (rango de temperaturas recomendadas desde -10 °C hasta +55 °C).

6. Selección del grado de oscurecimiento del filtro de soldadura

Método de soldadura	Intensidad de la corriente [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10				11					12					13			14
MIG, acero								10		11				12					13			14
MIG, aluminio								10		11				12			13			14		15
TIG			9		10				11					12			13			14		
MAG (CO ₂ soldadura)							10		11		12			13					14			15
Corte por chorro de plasma								11				12			13							
Torchado arco-carbón											10		11		12		13			14		15

7. Lista de piezas de repuesto

Tabla 1: Nombre de producto, tamaño y código de producto

Código de producto	Descripción del producto
40 29 00	Evermatic Evolve con filtro de soldadura pasivo con grado de oscuridad 10
40 29 01	Evermatic Evolve con filtro auto-escurecible
70 29 00	CA-29 Evolve con filtro de soldadura pasivo con grado de oscuridad 10, incluyendo la distribución del aire
70 29 01	CA-29 Evolve con filtro auto-escurecible, incluyendo la distribución del aire

Tabla 2: Lista de repuestos

Código de producto	Descripción del producto
40 27 01	Campana de soldadura AerTEC® YOGA incluyendo ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
70 27 01	Campana de soldadura CA-27, que incluye distribución de aire y ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
*114/104	Placa de protección externa para CA-27 YOGA (114x104 mm)
*106/58	Placa de protección interna para YOGA CA-27 (106x58 mm)
40 27 97	Campana de soldadura AerTEC® YOGA - sin distribución de aire, sin ADF
40 51 00	Filtro de soldadura de oscurecimiento automático AerTEC™ X100 4 / 9-13
40 51 10	Filtro de soldadura de oscurecimiento automático AerTEC™ X110 color verdadero, 9-13
44 00 85QL	Kit de montaje para campana de soldadura incl. sello facial y conducto de aire
70 21 53	Sello facial para casco de soldadura - universal
70 27 41	Cinta para la cabeza AerTEC™ YOGA
70 27 97	Campana de soldadura CA-27 YOGA - incl. distribución de aire, sin ADF

8. Combinaciones aprobadas

Código de producto	Descripción del producto	Grado de protección
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGO®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

Este producto está homologado de acuerdo con las siguientes normas:

EN 166:2001 EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätbewertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Notified body 0196
-------------------------------	---

EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic Notified body 1024
--	--

Dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo: <https://www.clean-air.cz/doc>

9. Marcado

Si no coinciden los símbolos que indican la resistencia mecánica en la máscara y en la visera, entonces será el nivel inferior de los dos niveles de protección que será aplicado a toda la careta de soldadura.

Marcado de la máscara de soldadura					
Evermatic	EN 175	F	CE		
Nombre del fabricante	Estándar	Símbolo de resistencia mecánica *	CE - marcado	Fecha de fabricación	Reciclabilidad y tipo de material

Marcado de la máscara de soldadura				
Evermatic	EN 166	1	CE	
Nombre del fabricante	Estándar	Clase óptica 1	CE - marcado	Reciclabilidad y tipo de material

Sin la indicación en letras = resistencia mínima, **S** = aumento de resistencia, **F** = impacto a baja energía 45 m/s, **B** = impacto a media energía 120 m/s, **FT** = impacto a baja energía a temperaturas extremas, **BT** = impacto a media energía a temperaturas extremas

Fontos

Saját biztonsága érdekében a használat előtt először olvassa el és jegyezze meg az alábbi utasítást. Kérjük, ezt az utasítást őrizze meg, hogy a jövőben használhassa. Ez a hegesztő sisak csupán az utasításban felsorolt célokból használható.

1. Bevezető

A terméknek két változata létezik - hegesztő sisak Evermatic Evolve (a továbbiakban csak Evermatic Evolve) és hegesztő álarc CA-29 Evolve (a továbbiakban csak CA-29 Evolve). Az Evermatic Evolve a termék alapváltozata, amely az EN 166:2001 és a EN 175:1997-D előírások szerint van certifikálva. Védelmet nyújt az ártalmas az ibolyántúli és az infravörös sugárzás, a hegesztési szikrázás és a nagysebességű részecskék ellen (jegy: A). A hegesztő sisak CA-29 Evolve az Evermatic Evolve hegesztő sisak tovább fejlesztett változata és a Clean AIR szűrő-szellőztető egységgel (a továbbiakban csak FVJ - megjegyzés:a rövidítés a cseh elnevezés kezdőbetűiből áll) vagy a tömlős nyomottlevegős állandó átfolyásos légzőkészülékkel való használatra van tervezve, és így a légzőutaknak nyújt védelmet. A hegesztő álarc CA-29 Evolve az Evermatic Evolve alapváltozattal szemben az EN 12941:A2:2008 és az EN 14594:2005 szabványok szerint is certifikálva van.

Clean AIR a légzőutak személyi védelmére szolgáló rendszer, mely a lélegzési zónában a szűrt levegő túlnyomásának elvén alapul. A használó derékszíjára elhelyezett FVJ a környezetből beszívott levegőt szűri, majd a szűrt levegő a levegő tömlőn keresztül van bevezetve a védő sisakba. A létrejött túlnyomás biztosítja, hogy káros anyagok ne jussanak a lélegzési zónába és egyben nagymértékű használati komfortot nyújt a hosszú ideig tartó használata esetén is anélkül, hogy le kellene győzni a szűrő lélegzési ellenállását.

2. Használati korlátozás

Az Evermatic Evolve és CA-29 Evolve hegesztő sisak használati korlátozása

1. Amennyiben a munka jellegéből kifolyólag az extrém hőmérséklet mellett a gyorsan mozgó objektumokkal szemben kell védelmet biztosítani, győződjön meg, hogy a nézőnyílás „T” betűvel van-e megjelölve.
2. Az álarc (sisak) anyaga érzékeny egyének esetében allergiás reakciót válthat ki.
3. Nehasználjon passzív hegesztési szűrőket megfelelő belső védőfólia nélkül.
4. Az ívfény károsítja a nem védett szemet!
5. A hegesztési ív megéghet a nem védett bőrt!
6. Szenteljen figyelmet a termék ellenőrzésének a használatát megelőzően. Ne vegye használatba, ha a rendszer bármelyik része meg van sértve.
7. Az álarcot ne vegye le a fejről és ne kapcsolja ki az FVJ-t vagy a nyomott levegő rendszert mindaddig, míg el nem hagyja a konatminált munkahelyet.
8. A hegesztő álarcot ne helyezze forró felületre.

Utólagos használati korlátozások CA-29 Evolve illetően

1. **Soha ne használja a sisakot a következő esetekben:**
 - Ha a levegő oxigén koncentrációja kisebb, mint 17 %.
 - Olyan környezetben, ahol dúsított az oxigén-tartalom.
 - Robbanás-vészélyes környezetben.
 - Ne használja olyan környezetben, ahol nem ismert a kontamináció fajtája és koncentrációja sem.
 - Ne használja olyan környezetben, ahol azonnal fennáll az életveszély és az egészség károsodása.
 - Amennyiben nem biztos abban, hogy a megfelelő árnyalatú hegesztő üveget használja.
 - Megkarcolt vagy másképpen megsértett nézőnyílást késlekedés nélkül ki kell cserélni.
 - A hegesztő álarc nem védi kemény ütések, robbanás vagy korróziós anyagokkal szemben.

2. Amennyiben a használat folyamán valamelyik a következő problémák közül felmerül, biztonságos helyre távozzon és megfelelő módon intézkedjen:
 - Hirtelen megnövekedik a lélegzésnél az ellenállás és problémái vannak a lélegzéssel.
 - Búzt, kellemetlen ízt érez, vagy a lélegzése ingereli.
 - Nem érzi jól magát, vagy hányingere támad.
3. Csak eredeti certifikált légszűrőt használjon, amely az Ön szűrő-szellőztető egységéhez tartozik. A légszűrőt minden olyan esetben cserélje ki, ha úgy érzi, hogy az egységtől érkező levegőnek megváltozott a szaga.
4. A szilárd és folyékony részecskék felfogására szolgáló légszűrők [részecskés] nem védi semmi féle gáz ellen. A gázok felfogására szolgáló légszűrők nem nyújtanak védelmet semmilyen részecskékkel szemben. Olyan munkakörnyezetben, amely mindkét fajta szennyeződéssel van kontaminálva, kombinált szűrőt kell használni.

3. Kezelés és karbantartás

Az Evermatic Evolve egy teljes hegesztő sisak, amely köszűrő és hegesztő pajzsból, valamint a fejre tartozó keresztből áll. A CA-29 Evolve változat ezen felül továbbá légvezetékekkel van ellátva. A sisak és a nézőnyílás élettartama néhány alábbi tényezőtől függ: hideg, forróság, vegyszerek hatása, napsugárzás vagy helytelen használat. A sisakot naponta kellene ellenőrizni, hogy időben meg lehessen állapítani a fejrész belső vagy külső részének esetleges károsodását.

A hegystősisak elővigyázatos használata és helyes karbantartása meghosszabbítja a sisak élettartamát és növeli az Ön biztonságát.

Használat előtti ellenőrzés:

- Győződjön meg, hogy a védőfóliák nincsenek megsérítve, tiszták és helyesen vannak elhelyezve. Abban az esetben, ha a védőfólia meg van sérítve, be van fecskendezve vagy karcos, amelyek csökkentik a látást, a védőfóliát cserélje ki.
- Győződjön meg, hogy hegesztő szűrő nincs megsérítve és tiszta. A megsérített hegesztő szűrő rosszabbítja a védelmet és a látást, és használhatatlanul ki kell cserélni.
- Győződjön meg, hogy a munkának megfelelő sötétségi fokozatú szűrőt használ. [lásd „B”. A hegesztő szűrő sötétségének kiválasztása]. Győződjön meg, hogy a hegesztő sisak és a fejre tartozó kereszt nincsenek megsérítve.
- Győződjön meg, hogy a hegesztőpajzs jól illeszkedik akkor is, ha az alsó helyzetbe van fordítva.

Tisztítás:

- Minden műszak után tisztítsa ki a fejrészt, az egyes részeket ellenőrizze és minden sérült részt cserélje ki.
- A tisztítást jól szellőztetett helységben kell elvégezni. Kerülje az értalmas port, amely fokozatosan leülepedik az egyes részekeken!
- A mosáshoz puha rongyot és langyos szappanos vizet [40 C fokig], vagy egyéb tisztítószert használjon.
- Tilos oldószereket tartalmazó tisztítószereket használni.
- A nedves ronggyal történő tisztítás után szükséges az egyes részeket szárazra törölni vagy szobahőmérsékleten hagyni megszáradni.
- A nézőnyílás tisztítására ajánlatos CleanAIR® e-klar-pilot oldatot használni.

Tilos edénymosót vagy szárítót használni.

Tilos acetont vagy más oldószert használni.

A köszűrő-pajzs cseréje [lásd „Képes melléklet az utasítás borítóján”]

A köszűrő-pajzs cseréjénél alkalmazott eljárás:

5. Emelje fel hegesztőpajzsot.
6. A sisakon belül könnyedén nyomja meg köszűrő-pajzsot.
7. Az új nézőnyílást helyezze a helyére úgy, hogy először az egyik oldalon helyezze a kis fogakat a helyükre és utána a másik oldalon helyezi be a kis fogakat a megfelelő nyílásokba.

A hegesztő-szűrő cseréje (lásd „Képes melléklet az utasítás borítóján”)

A hegesztő-szűrő vagy a védőfóliák cseréjénél a következő lépéseket tegye meg:

1. Emelje fel a lehajtható hegesztőpajzsot.
2. Lazítsa ki a rugót, amely hegesztő-üveget tartja úgy, hogy kiemeli a kis műanyag fog alját.
3. Távolítsa el a régi hegesztőpajzsot vagy védőfóliákat.
4. Erősítse be az új hegesztőpajzsot vagy védőfóliákat.
5. Helyezze vissza a hegesztő-üveget tartó rugót a kis műanyag fog alá és így ismét biztosítsa.
6. Győződjön meg, hogy a hegesztőpajzs rögzítve van a helyén.

4. A keresztres fejtartó igazítása (lásd „Képes melléklet az utasítás borítóján”)

- 1. A keresztres fejtartó mélységének beállítása:** a keresztres fejtartó mélységét úgy állítsa be, hogy a keresztres fejtartó azon része, amely körbefogja a fejet, aránylag alacsonyan legyen. A kitémött puha rész kissé a szemöldök felett legyen. A keresztres fejtartó mélységét a kereszt felső részén lehet beállítani.
- 2. A hegesztősisak lehajlási szögének beállítása:** a hegesztősisak lehajlási szögét az Ön arcájának alakja szerint állítsa be úgy, hogy a sisak alsó része a hegesztés pillanatában az ajka közelében legyen. Így biztosíthat a hegesztősisak legnagyobb védelmet.
- 3. Az átölelő erő beállítása:** a keresztres fejtartó átölelő erejét a keresztres fejtartó hátsó részén lévő kis kerék forgatásával állítsa be.
- 4. A sisak vertikális elmozdulását gátló ellenállás beállítása:** a sisak vertikális elmozdulását gátló ellenállását a kukla oldalain lévő két forgógomb forgatásával állítsa be. A forgógombok behúzásának mértéktől úgy állítsa be, hogy a felemelt sisak a felemelt helyzetben maradjon, de lesüljedjen a munkához szükséges helyzetbe, ha a fejével bólint. A mennyiben bólintáskor a sisak a mellére ütközik, túl kicsi a sisak vertikális elmozdulását gátló ellenállás.

5. Tárolás és élettartam

A hegesztősisakot száraz és tiszta helyen tartsa szobahőmérsékleten. Ne tegye ki közvetlen napfény hatásának (az ajánlatos hőmérséklet $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ -tól $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$ -ig terjed).

6. A hegesztő-szűrő sötétségi fokozatának kiválasztása

Hegesztési mód	Hegesztési áram [A]																				
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
MMA			9	10			11			12			13			14			15		
MIG, acél						10		11			12			13			14			15	
MIG, alumíniuma						10		11		12		13			14			15			
TIG		9	10			11		12		13		14									
MAG (CO ₂ hegesztés)					10		11		12		13		14				15				
Vágás plazmával						11			12		13										
Hornyalás szén. elektr.								10		11		12		13		14					15

7. Az alkatrészek jegyzéke

1 sz. táblázat: A termék megnevezése, nagysága és kódja

A termék kódja	A termék megnevezése
40 29 00	Evermatic Evolve passzív 10-es sz. sötétségi fokozatú hegesztő-szűrővel
40 29 01	Evermatic Evolve magától elsötétülő kazettával
70 29 00	CA-29 Evolve passzív 10-es sz. sötétségi fokozatú hegesztő-szűrővel, beleértve a légi elosztás
70 29 01	CA-29 Evolve magától elsötétülő kazettával, beleértve a légi elosztás

2 sz. táblázat: A termékek jegyzéke

A termék kódja	A termék megnevezése
40 27 01	Az AerTEC® YOGA hegesztőszekrény, beleértve az ADF AerTEC® X100 4 / 9-13-at
70 27 01	CA-27 hegesztőszekrény, beleértve a levegőelosztást és az ADF AerTEC® X100 4 / 9-13-at
*114/104	Külső védőlemez a CA-27 YOGA számára [114x104 mm]
*106/58	Belső védőlemez a CA-27 YOGA-hoz [106x58 mm]
40 27 97	Hegesztő páraelszívó AerTEC® YOGA - levegőelosztás nélkül, ADF nélkül
40 51 00	Automatikusan sötétítő hegesztőszűrő AerTEC™ X100 4 / 9-13
40 51 10	Automatikusan sötétítő hegesztőszűrő AerTEC™ X110 valódi színű, 9-13
44 00 85QL	Szerelési készlet hegesztőházhoz arc tömítés és légvezeték
70 21 53	Arc tömítés hegesztő sisakhoz - univerzális
70 27 41	AerTEC™ YOGA fejpánt
70 27 97	Hegesztőszekrény CA-27 YOGA - tartozék levegőelosztás, ADF nélkül

8. Megengedett kombináció

A termék kódja	A termék megnevezése	Védőszint
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGO®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

Ez a termék a következő szabványok alapján van jóváhagyva:



EN 166:2001 EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätbewertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Notified body 0196
-------------------------------	---



EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Výzkumný ústav bezpečnostní práce, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic Notified body 1024
--	---

Megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő címen: <https://www.clean-air.cz/doc>

9. Jelölés

Amennyiben a mechanikai ellenállás jelölő szimbólum a sisakon és a nézőnyíláson nem egyeznek meg, úgy kell venni, mintha az egész sisak a két védőszintből az alacsonyabb szintet nyújtaná.

A hegesztősisak megjelölése					
Evermatic	EN 175	F	CE		
A termék neve	Standard	A mechanikai ellenállás szimbóluma	CE - jelölés	Gyártási dátum	Recikálhatóság és az anyag jelölése

A hegesztősisak megjelölése					
Evermatic	EN 166	1	CE		
A termék neve	Standard	Optikai osztály 1	CE - jelölés	Recikálhatóság és az anyag jelölése	

Betűjel nélkül = minimális ellenállás, **S** = emelt ellenállás, **F** = kis energiájú ütés 45 m/s, **B** = közép energiájú ütés 120 m/s, **FT** = kis energiájú ütés extrém hőmérséklet mellett, **BT** = közép energiájú ütés extrém hőmérséklet mellett

Importante

È importante leggere e ricordare sempre le seguenti istruzioni per garantire la massima sicurezza. Conservare questo Libretto per eventuali necessità nel futuro. La maschera di saldatura dovrebbe essere usata solo per scopi previsti da questo Libretto.

1. Introduzione

Le maschere esistono in due versioni: la maschera di saldatura Evermatic Evolve (d'ora in avanti solo: Evermatic Evolve) e la maschera di saldatura CA-29 Evolve (d'ora in avanti solo: CA-29 Evolve). La maschera di saldatura Evermatic Evolve è una versione elementare certificata in conformità alle norme EN 166:2001 e EN 175:1997-0. La maschera di saldatura Evermatic Evolve protegge dai raggi nocivi infrarossi e ultravioletti, da scintille e da particelle proiettate ad alta velocità durante i lavori di saldatura (marchio: A). La maschera di saldatura CA-29 Evolve è una versione migliorata della maschera di saldatura Evermatic Evolve ed è prevista per essere abbinata alle unità filtranti e ventilanti CleanAIR® (d'ora in avanti solo: UFV) o ai respiratori ad aria compressa dotati di un tubo flessibile per il convogliamento continuo dell'aria (d'ora in avanti solo: sistemi ad aria compressa CleanAIR®) e garantisce la protezione delle vie respiratorie. La maschera di saldatura CA-29 Evolve, rispetto alla versione elementare Evermatic Evolve, è certificata in conformità alle norme EN 12941:1998-A2:2008 e EN 14594:2005.

CleanAIR® è un sistema di protezione individuale delle vie respiratorie basato sul principio della sovrappressione dell'aria filtrata nella zona di respirazione. L'unità filtrante e ventilante, attaccata alla cintura dell'utente, filtra l'aria aspirata dall'ambiente e la convoglia tramite un tubo d'aria fino alla maschera. La sovrappressione blocca l'introduzione di agenti nocivi nella zona di respirazione e offre all'utente un confort superiore anche se indossata per un lungo periodo di tempo, senza necessità di superare la resistenza respiratoria del filo.

2. Limitazioni d'uso

Limitazioni d'uso, valide per le maschere Evermatic Evolve e CA-29 Evolve

1. Qualora la tipologia del lavoro richieda una protezione da elementi proiettati ad alta velocità e da temperature estreme, controllare se la visiera è contrassegnata con la lettera "T".
2. Il materiale della maschera può provocare reazioni allergiche a persone sensibili.
3. Non usare filtri di saldatura passivi senza un'adeguata pellicola di protezione interna.
4. La saldatura ad arco danneggia gli occhi non protetti!
5. La saldatura ad arco può ustionare la pelle non protetta!
6. Controllare attentamente il prodotto prima del suo uso. Non usare il prodotto con componenti danneggiati.
7. Non levare la maschera e non disattivare l'unità filtrante e ventilante o il sistema dell'aria compressa CleanAIR® prima di abbandonare il luogo di lavoro contaminato.
8. Non collocare la maschera di saldatura su superfici calde.

Limitazioni d'uso secondarie valide per la maschera CA-29 Evolve

1. La maschera non va usata mai nei seguenti casi:
 - In ambienti con la concentrazione dell'ossigeno nell'atmosfera inferiore al 17%.
 - In ambienti con l'aria arricchita di ossigeno.
 - In ambienti esplosivi.
 - In ambienti dei quali non conosce il tipo o la concentrazione della contaminazione.
 - In ambienti nei quali esiste un pericolo alla salute o alla vita.
 - Se non si è sicuri di usare il vetro oscurato correttamente.
 - Le visiere graffiate o danneggiate in un altro modo devono essere sostituite immediatamente.
 - Le maschere di saldatura non proteggono da urti forti, esplosioni né sostanze corrosive.

2. Qualora durante l'uso della maschera si presenti uno dei seguenti problemi, spostarsi in un luogo sicuro e adottare provvedimenti adeguati:
 - Se aumenta rapidamente la resistenza di respirazione o se si verificano altri problemi con la respirazione.
 - Se si stente un odore o un sapore sgradevole o la respirazione è irritante.
 - Se si sentite un malore o una voglia di vomitare.
3. Usare soltanto i filtri originali, certificati e destinati alla rispettiva unità filtrante e ventilante. Sostituire i filtri sempre quando si percepisce un cambiamento dell'odore dell'aria in arrivo convogliata dall'unità filtrante e ventilante.
4. I filtri indicati per trattenere particelle solide e liquide non proteggono da gas e i filtri indicati per trattenere gas non proteggono da particelle solide e liquide. Per lavorare in un ambiente contaminato da entrambe le tipologie di inquinamento occorre usare i cd. filtri combinati.

3. Funzionamento e manutenzione

La maschera Evermatic Evolve è una maschera di saldatura completa e dotata di crociera e di schermo di saldatura e di levigatura. La versione CA-29 Evolve comprende anche il sistema per la distribuzione dell'aria. Il ciclo di vita della maschera e della visiera dipende da molti fattori (ad es. freddo, caldo, agenti chimici, raggi solari o uso imprevisto). La maschera dovrebbe essere controllata ogni giorno per prevenire eventuali danneggiamenti dei componenti interni o esterni.

L'uso attento e la manutenzione corretta della maschera di saldatura prolungano sensibilmente il ciclo di vita e aumentano la vostra sicurezza!

Controlli prima dell'uso:

- Verificare se le pellicole protettive sono integre, pulite e posizionate correttamente. Qualora la pellicola di protezione risulti danneggiata, graffiata o macchiata da pregiudicare la vista, procedere alla sua sostituzione.
- Verificare se il filtro di saldatura è integro e pulito. Il filtro di saldatura danneggiato riduce la protezione e compromette la vista, quindi deve essere sostituito immediatamente.
- Verificare se viene usato il filtro di saldatura avente l'oscuramento adeguato al lavoro da eseguire (si veda il capitolo 6: Selezione dell'oscuramento del filtro di saldatura). Verificare se la maschera di saldatura e la crociera sono integre.
- Verificare se lo schermo di saldatura aderisce bene in posizione abbassata.

Pulizia:

- Dopo ogni turno di lavoro pulire la parte superiore, controllare i singoli componenti e sostituire tutte le parti danneggiate.
- La pulizia deve essere eseguita in un ambiente ventilato. Evitare la polvere nociva che si deposita continuamente sui singoli componenti!
- Per il lavaggio usare un panno morbido, l'acqua tiepida (fino a +40 °C) e il sapone o un altro detersivo.
- E' vietato usare prodotti di pulizia con solventi.
- Dopo il trattamento dei singoli componenti con un panno umido occorre asciugare la maschera con un panno asciutto o lasciarla asciugare da sola a temperatura ambiente.
- Per la manutenzione corretta della visiera e dei componenti in plastica si consiglia di usare la soluzione CleanAIR® *klar-pilot.

E' vietato usare lavastoviglie e lavasciughe.

E' vietato usare l'acetone o altri solventi.

Sostituzione dello schermo di levigatura (si veda l'Allegato iconografico sulla copertina del Libretto d'istruzioni)

Procedura da seguire per sostituire lo schermo di levigatura:

1. Alzare lo schermo di saldatura.
2. Esercitare dall'interno del maschera una leggera pressione sullo schermo di levigatura.
3. Sistemare una nuova visiera nel posto adeguato bloccandola prima con il clip da un lato e poi anche con quello dall'altro lato.

Sostituzione del filtro di saldatura (si veda l'Allegato iconografico sulla copertina del Libretto d'istruzioni)

Procedura da seguire per sostituire il filtro di saldatura o la pellicola protettiva:

1. Alzare lo schermo di saldatura.
2. Eliminare la molla che tiene il vetro di saldatura togliendola da sotto del clip in plastica.
3. Eliminare il vecchio filtro di saldatura o la vecchia pellicola protettiva.
4. Inserire un nuovo filtro di saldatura o una nuova pellicola protettiva.
5. Rimettere la molla che tiene il vetro di saldatura sotto il clip in plastica e bloccarla.
6. Verificare se il filtro di saldatura è fissato bene nella posizione corretta.

4. Aggiustamenti della crociera (si veda l'Allegato iconografico sulla copertina del Libretto d'istruzioni)

- 1. Aggiustamento della profondità della crociera:** Impostare la profondità della crociera affinché circondi la testa e sia collocata il più basso possibile. L'imbottitura dovrebbe trovarsi appena sopra le sopraciglia. La profondità della crociera può essere impostata agendo sulla sua parte superiore.
- 2. Aggiustamento dell'angolo d'inclinazione della maschera di saldatura:** Impostare l'angolo d'inclinazione della maschera di saldatura a seconda della forma del viso affinché al momento della saldatura la parte inferiore della maschera si trovi vicino al mento. In tal modo la maschera di saldatura offrire la protezione migliore.
- 3. Aggiustamento della forza serrante della crociera:** Impostare la forza serrante della crociera girando la rotella collocata nella sua parte posteriore.
- 4. Aggiustamento della resistenza al movimento verticale della maschera di saldatura:** Impostare la resistenza al movimento verticale della maschera di saldatura girando le due rotelle collocate lateralmente. Aggiustare la forza serrante affinché lo schermo alzato rimanga alzato, e cominci a scendere fino alla posizione di lavoro al momento del movimento della testa. Qualora in seguito ad un movimento con la testa la maschera sbatte contro il petto, l'impostazione della resistenza al movimento verticale è troppo bassa.

5. Immagazzinamento e ciclo di vita

La maschera di saldatura deve essere immagazzinata a temperatura ambiente e in un luogo asciutto e pulito. Intervallo di temperature consigliate: da -10 °C a +55 °C. Evitare i raggi solari diretti.

6. Selezione dell'oscuramento del filtro di saldatura

Metodo saldatura	Corrente di saldatura [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10			11						12					13			14
MIG, acciaio							10		11					12					13			14
MIG, alluminio							10		11				12			13				14		15
TIG		9		10			11					12		13		14						
MAG (saldatura con CO ₂)						10		11		12				13					14			15
Taglio al plasma							11			12				13								
Saldatura con elettrodi di carbone										10		11		12		13				14		15

7. Lista di pezzi da ricambio

Tabella 1: Denominazione, dimensioni e codice prodotto

Codice prodotto	Denominazione prodotto
40 29 00	Evermatic Evolve con filtro di saldatura passivo e oscuramento n. 10
40 29 01	Evermatic Evolve con cartuccia auto-oscurante
70 29 00	CA-29 Evolve con filtro passivo e oscuramento n. 10
70 29 01	CA-29 Evolve con cartuccia auto-oscurante

Tabella 2: Lista di pezzi da ricambio

Codice prodotto	Denominazione prodotto
71 04 50QL	Cappuccio per saldatura AerTEC® YOGA incluso ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
70 21 53	Cappuccio di saldatura CA-27, compresa la distribuzione dell'aria e ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
70 29 41	Piastra di protezione esterna per CA-27 YOGA [114x104 mm]
70 29 42	Piastra di protezione interna per CA-27 YOGA [106x58 mm]
70 29 45	Cappa per saldatura AerTEC® YOGA - senza distribuzione dell'aria, senza ADF
110/90-**	Filtro per saldatura auto-oscurante AerTEC™ X100 4/9-13
*110/90/1	Filtro per saldatura auto-oscurante AerTEC™ X110 true color, 9-13
70 20 72	Kit di montaggio per una cappa di saldatura incl. guarnizione facciale e condotto dell'aria
40 50 25	Guarnizione facciale per casco per saldatura - universale
70 29 20	Fascia AerTEC™ YOGA
16 70 01/10	Cappuccio per saldatura CA-27 YOGA - incl. distribuzione dell'aria, senza ADF

8. Combinazioni permesse

Codice prodotto	Denominazione prodotto	Livello di protezione
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGO®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

Il presente prodotto è stato approvato in conformità alle seguenti norme:

EN 166:2001 EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätswertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Notified body 0196
-------------------------------	--



EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Vyzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic Notified body 1024
--	--

Dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo: <https://www.clean-air.cz/doc>

9. Marcatura

Qualora i simboli della resistenza meccanica collocati sulla maschera e sulla visiera non siano identici, il livello della protezione offerta dalla maschera di saldatura è quello inferiore.

Marcatura della maschera di saldatura						
Evermatic	EN 175	F	CE	1		
Denominazione produttore	Standard	Simbolo resistenza meccanica *	CE – marchio	Classe ottica 1	Data produzione	Riciclabilità e marcatura materiale

Welding hood markings					
Evermatic	EN 166	1	CE		
Name of manufacturer	Standard	Optical class 1	CE - mark	Recycling and materials markings	

Senza lettere = resistenza minima, **S** = resistenza superiore, **F** = urto a bassa energia di 45 m/s, **B** = urto a media energia di 120 m/s, **FT** = urto a bassa energia e a temperatura estrema, **BT** = urto a media energia e a temperatura estrema

Uwaga

Dla własnego bezpieczeństwa przed pierwszym użyciem przeczytaj i zapamiętaj poniższe instrukcje. Zachowaj niniejszą instrukcję na przyszłość. Przyłbicy spawalniczej należy używać jedynie w celach wymienionych w niniejszej instrukcji.

1. Wstęp

Produkt jest dostępny w dwóch wariantach – przyłbica spawalnicza Evermatic Evolve (zwana dalej Evermatic Evolve) i przyłbica spawalnicza CA-29 Evolve (zwana dalej CA-29 Evolve). Przyłbica spawalnicza Evermatic Evolve to podstawowy wariant produktu certyfikowany zgodnie z EN 166:2001 i EN 175:1997-0. Zapewnia ochronę przed szkodliwym promieniowaniem ultrafioletowym i infraczerwonym, rozpryskiem spawalniczym i cząstkami o dużej prędkości (oznaczenie: A).. Przyłbica spawalnicza CA-29 Evolve to udoskonalona wersja przyłbicy Evermatic Evolve zaprojektowana do zastosowania z jednostką filtrowentylacyjną (dalej JFW) CleanAIR® lub węzowym aparatem oddechowym na sprężone powietrze z wymuszonym przepływem (zwanymi dalej „aparatami sprężonego powietrza CleanAIR”) zapewniającymi ochronę dróg oddechowych. Przyłbica spawalnicza CA-29 Evolve w odróżnieniu od wersji podstawowej Evermatic Evolve posiada również certyfikację zgodnie z normami EN 12941:1998-A2:2008 i EN 14594:2005.

CleanAIR® to system ochrony dróg oddechowych działający na zasadzie nadciśnienia filtrowanego powietrza w strefie oddychania. JFW umieszczona na pasku użytkownika filtruje powietrze zasysane z otoczenia, które jest następnie doprowadzane do przyłbicy za pomocą węża. Powstałe nadciśnienie zapobiega przeniknięciu substancji szkodliwych do strefy oddychania, jednocześnie zapewniając użytkownikowi wysoki komfort również podczas dłuższego noszenia bez konieczności pokonywania oporu filtra podczas oddychania.

2. Ograniczenie zastosowania

Ograniczenie zastosowania dla przyłbicy Evermatic Evolve i CA-29 Evolve

1. Jeżeli praca wymaga ochrony przeciw szybko poruszającym się obiektom w skrajnych temperaturach upewnij się, że szybka przyłbicy jest oznaczona literą „T”.
2. Materiał przyłbicy może w przypadku osób wrażliwych powodować reakcje alergiczne.
3. Nie używaj pasywnych filtrów spawalniczych bez odpowiedniej wewnętrznej folii ochronnej.
4. Łuk spawalniczy powoduje uszkodzenia niechronionych oczu!
5. Łuk spawalniczy może spowodować poparzenia niechronionej skóry!
6. Zwróć uwagę na kontrolę produktu przed użyciem. Nie używaj go, jeżeli jakkolwiek z części systemu jest uszkodzona.
7. Nie zdejmuj przyłbicy z głowy ani nie wyłączaj JFW lub układu sprężonego powietrza CleanAIR®, dopóki nie znajdziesz się poza zanieczyszczonym stanowiskiem pracy.
8. Nie odkładaj przyłbicy spawalniczej na gorące powierzchnie.

Dodatkowe ograniczenia zastosowania dla przyłbicy CA-29 Evolve

1. Nigdy nie używaj przyłbicy w poniższych przypadkach:
 - Jeżeli stężenie tlenu w powietrzu wynosi poniżej 17%
 - W środowiskach wzbogaconych o tlen.
 - W środowiskach grożących wybuchem.
 - Nie używaj w środowiskach z nieznanym rodzajem kontaminacji i jej stężenia.
 - Nie używaj w środowisku, w którym grozi natychmiastowe zagrożenie życia lub zdrowia.
 - Jeżeli nie jesteś pewien, czy korzystasz z szybki o właściwym zaciemnieniu.
 - Porysowane lub w inny sposób uszkodzone wizjery należy niezwłocznie wymienić.
 - Przyłbica nie zapewnia ochrony przeciwko twardym uderzeniom, wybuchom lub substancjom korozyjnym.

2. Jeżeli podczas używania przyłbicy wystąpi jeden z niżej wymienionych problemów, przejdź w bezpieczne miejsce i podejmij odpowiednie środki:
 - Jeżeli dojdzie do gwałtownego powiększenia oporu przy wdechu i masz problemy z oddychaniem.
 - Jeżeli czujesz nieprzyjemny zapach, smak, lub odczuwasz podrażnienie podczas oddychania.
 - Jeżeli źle się czujesz, lub chce Ci się wymiotować.
3. Korzystaj jedynie z urządzeń posiadających certyfikowane, oryginalne filtry przeznaczone do Twojej jednostki filtrowentylacyjnej. Każdorazowo, gdy odczujesz zmianę zapachu powietrza doprowadzanego przez jednostkę, dokonaj wymiany filtrów.
4. Filtry służące do przechwytywania cząstek stałych i płynnych (cząstkowe) nie chronią użytkowników przed zadanymi gazami. W środowisku pracy zanieczyszczonym obydwojoma rodzajami zanieczyszczeń należy używać filtrów kombinowanych.

3. Regulacja i konserwacja

Evermatic Evolve to pełna przyłbica spawalnicza składająca się z tarczy ścierniej i spawalniczej oraz nagłowia. Wersja CA-29 Evolve posiada także dodatkowe przewody powietrza. Żywotność przyłbicy i wizjera zależy od kilku czynników takich jak: chód, ciepło, wpływ chemikaliów, światła słonecznego lub niewłaściwego zastosowania. Z powodu wczesnego wykrycia możliwego uszkodzenia wewnętrznej lub zewnętrznej części nagłowia przyłbica powinna być kontrolowana codziennie.

Ostrożne używanie i właściwa konserwacja przedłużają żywotność przyłbicy spawalniczej oraz zapewniają Ci większe bezpieczeństwo!

Checking before use:

- Upewnij się, że folie ochronne nie są uszkodzone, są czyste i właściwie umieszczone. W przypadku, że folia ochronna została uszkodzona lub jeżeli rozprysk lub zarysowania ograniczają widok, wymień ją.
- Sprawdź, czy filtr spawalniczy nie jest uszkodzony i jest czysty. Uszkodzony filtr spawalniczy oznacza zmniejszoną ochronę i pogarsza widoczność i powinien zostać bezzwłocznie wymieniony.
- Upewnij się, że używasz filtra spawalniczego ze stopniem zaciemnienia odpowiadającym wykonywanej przez Ciebie pracy (patrz „6 Wybór zaciemnienia filtra spawalniczego”).
- Sprawdź, czy przyłbica spawalnicza i nagłowie nie są uszkodzone. Sprawdź, czy tarcza spawalnicza dobrze przylega, gdy jest opuszczona w dolnej pozycji.

Czyszczenie:

- Po każdej przepracowanej zmianie wyczyść nagłowie, skontroluj poszczególne części a uszkodzone wymień.
- Czyszczenie powinno odbywać się w pomieszczeniu posiadającym dobrą wentylację. Unikaj szkodliwego kurzu, który stopniowo osadza się na poszczególnych częściach!
- Do umycia użyj miękkiej wilgotnej szmatki i letniej wody (do +40 °C) wraz z mydłem lub innym detergentem.
- Zakaz używania środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki.
- Po przetarciu poszczególnych części wilgotną szmatką należy wytrzeć je suchą szmatką lub poczekać zanim same wyschną przy temperaturze pokojowej.
- W celu odpowiedniej konserwacji wizjera i plastikowych części zalecamy stosowanie CleanAIR® *klar-pilot roztwór.

Zakaz używania zmywarki lub suszarki.

Zakaz używania acetonu lub innych rozpuszczalników.

Wymiana tarczy ścierniej (patrz Rysunek na okładce instrukcji)

Proces wymiany tarczy ścierniej:

1. Podnieś tarczę spawalniczą.
2. Delikatnie naciśnij tarczę ścierną od zewnątrz przyłbicy.
3. Umieść nowy wizjer na właściwe miejsce umieszczając najpierw na swoje miejsce dzióbki po jednej stronie a następnie wsuń dzióbki po drugiej stronie do właściwych otworów.

Wymiana filtra spawalniczego (patrz Rysunek na okładce instrukcji)

W celu wymiany filtra spawalniczego wykonaj poniższe instrukcje:

1. Podnieś zdejmowaną tarczę spawalniczą.
2. Poluzuj sprężynę mocującą szybkę spawalniczą, wyjmując ją z pod plastikowego dzióbka.
3. Usuń stary filtr spawalniczy lub folie ochronne.
4. Zamocuj nowy filtr spawalniczy lub folie ochronne.
5. Wsuń sprężynę mocującą szybkę spawalniczą z powrotem pod plastikowy dzióbek i ponownie ją zabezpiecz.
6. Upewnij się, że filtr spawalniczy jest dobrze zamocowany na właściwym miejscu!

4. Dostosowanie nagłowia (patrz Rysunek na okładce instrukcji)

1. **Ustawienie głębokości nagłowia:** dostosuj głębokość nagłowia w taki sposób, żeby część nagłowia otaczająca głowę dookoła była umieszczona stosunkowo nisko. Wyściółka powinna się znajdować nad brwiami. Głębokość nagłowia można przystosować w jego górnej części.
2. **Przystosowanie kąta nachylenia przyłbicy spawalniczej:** dostosuj kąt nachylenia przyłbicy spawalniczej w zależności od kształtu twarzy w taki sposób, żeby dolna część przyłbicy znajdowała się podczas spawania blisko Twojej brody. W ten sposób przyłbica zapewnia najlepszą ochronę.
3. **Przystosowanie siły dociągnięcia:** siłę dociągnięcia nagłowia dostosujesz, obracając kółkiem regulującym znajdującym się w tylnej części nagłowia.
4. **Przystosowanie siły pionowego przesunięcia przyłbicy:** opór względem pionowego przesunięcia przyłbicy dostosujesz, obracając dwoma przycisków obrotowych znajdującymi się po bokach przyłbicy. Dostosuj stopień obracania przyłbicy w taki sposób, żeby przyłbica wyciągnięta do góry pozostała uniesiona, a przy kiwnięciu głową opadła do pozycji przygotowanej do pracy. Jeżeli po kiwnięciu głową przyłbica uderzy o twoją klatkę piersiową oznacza to, że ustawienie oporu przesunięcia pionowego jest za luźne.

5. Przechowywanie i żywotność

Przyłbicę spawalniczą należy przechowywać w suchym i czystym miejscu przy temperaturze pokojowej. Należy unikać bezpośredniego światła słonecznego. (Zalecany zakres temperatur od -10 °C do +55 °C).

6. Wybór stopnia zaciemnienia filtra spawalniczego

Metoda spawania	Prąd spawania [A]																				
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
MMA			9		10				11					12					13		14
MIG, ocel								10		11				12					13		14
MIG, aluminium								10		11				12			13			14	15
TIG			9		10			11		12				13			14				
MAG (spawanie CO ₂)							10		11		12			13				14			15
Cięcie plazmą								11				12		13							
Spawanie elektrodą węglową										10		11		12		13		14			15

7. Lista części zamiennych

Tabela 1: Nazwa produktu, rozmiar i kod produktu

Kod produktu	Opis produktu
40 29 00	Evermatic Evolve z pasywnym filtrem spawalniczym ze stopniem zaciemnienia 10
40 29 01	Evermatic Evolve z filtrem samościemniającym
70 29 00	CA-29 Evolve z pasywnym filtrem spawalniczym ze stopniem zaciemnienia 10
70 29 01	CA-29 Evolve z filtrem samościemniającym

Tabela 2: Lista części

Kod produktu	Opis produktu
40 27 01	Kaptur spawalniczy AerTEC® JOGA wraz z ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
70 27 01	Kaptur spawalniczy CA-27, w tym rozdział powietrza i ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
*114/104	Zewnętrzna płytko ochronna do CA-27 YOGA (114x104 mm)
*106/58	Wewnętrzna płytko ochronna do CA-27 YOGA (106x58 mm)
40 27 97	Kaptur spawalniczy AerTEC® YOGA - bez dystrybucji powietrza, bez podajnika ADF
40 51 00	Samościemniający się filtr spawalniczy AerTEC™ X100 4/9-13
40 51 10	Samościemniający się filtr spawalniczy AerTEC™ X110 true color, 9-13
44 00 85QL	Zestaw montażowy okapu spawalniczego wraz z uszczelnienie twarzy i kanał powietrzny
70 21 53	Uszczelnienie twarzy do hełmu spawalniczego - uniwersalne
70 27 41	Opaska na głowę AerTEC™ JOGA
70 27 97	Kaptur spawalniczy CA-27 YOGA - zaw. rozdział powietrza, bez podajnika ADF

8. Dostępne kombinacje

Kod produktu	Opis produktu	Poziom ochrony
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGO®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

Produkt spełnia wymogi poniższych norm:

EN 166:2001 EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätbewertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Notified body 0196
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic Notified body 1024

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem: <https://www.clean-air.cz/doc>

9. Oznaczenie

Jeżeli symbole wytrzymałości mechanicznej na przyłbicy i szybcie nie są zgodne, należy uważać, iż przyłbica zapewnia niższy z poziomów ochrony.

Oznaczenie przyłbicy spawalniczej							Welding hood markings				
Evermatic	EN 175	F	CE	1			Evermatic	EN 166	1	CE	
Nazwa producenta	Standard	Symbol wytrzymałości mechanicznej *	CE - znak	Klasa optyczna 1	Data produkcji	Możliwość recyklingu i oznaczenie materiału	Name of manufacturer	Standard	Optical class 1	CE - mark	Recycling and materials markings

Brak oznaczenia kodem literowym = minimalna wytrzymałość, **S** = zwiększona wytrzymałość, **F** = uderzenie o niskiej energii 45 m/s, **B** = uderzenie o średniej energii 120 m/s, **FT** = uderzenie o niskiej energii w skrajnych temperaturach, **BT** = uderzenie o średniej energii w skrajnych temperaturach

Предупреждение

Ради собственной безопасности перед первым использованием сварочной маски внимательно прочтите и запомните следующие указания. Сохраните, пожалуйста, настоящую Инструкцию для дальнейшего пользования. Данная сварочная маска должна использоваться только в условиях, перечисленных в настоящей Инструкции.

1. Введение

Существуют два варианта этого изделия - сварочная маска Evermatic Evolve (далее «Evermatic Evolve») и сварочная маска CA-29 Evolve (далее «CA-29 Evolve»). Сварочная маска Evermatic Evolve является базовым вариантом изделия, сертифицированным по EN 166:2001 и EN 175:1997-0. Сварочная маска предназначена для защиты от вредного ультрафиолетового и инфракрасного излучения, брызг металла и высокоскоростных частиц (класс: А). Сварочная маска CA-29 Evolve представляет собой усовершенствованную версию маски Evermatic Evolve и рассчитана для использования в сочетании с фильтрующими ФСИЗОД (далее ФСИЗОД) CleanAIR® или со шланговыми дыхательными аппаратами с сжатым воздухом, обеспечивающими постоянный поток воздуха (далее «системы очистки сжатого воздуха CleanAIR®»), и предоставляет защиту органов дыхания. Сварочная маска CA-29 Evolve, в отличие от базового варианта Evermatic Evolve, сертифицирована также по стандартам EN 12941:1998-A2:2008 и EN 14594:2005.

CleanAIR® является системой индивидуальной защиты органов дыхания, основанной на принципе создания избыточного давления фильтрованного воздуха в зоне дыхания.

ФСИЗОД, размещенное на ремне пользователя, забирает воздух из окружающей среды, фильтрует и подает его через соединительный шланг в защитную маску. Созданное избыточное давление препятствует попаданию вредных веществ в зону дыхания и, одновременно, обеспечивает высокий комфорт пользователя при длительном ношении без необходимости преодоления сопротивления дыхательного фильтра.

2. Ограничения по применению

Ограничения по применению сварочных масок Evermatic Evolve и CA-29 Evolve

1. Если характер выполняемых работ требует защиту от высокоскоростных частиц при экстремальных температурах, то убедитесь, что смотровое стекло обозначено буквой „Г“.
2. Материал маски может у чувствительных людей вызвать раздражение или аллергическую реакцию.
3. Не используйте пассивные сварочные фильтры без подходящей внутренней защитной пластины.
4. Сварочная дуга вызывает повреждение незащищенных глаз!
5. Сварочная дуга может вызвать ожог незащищенной кожи!
6. Внимательно выполните контроль изделия перед его использованием. Не используйте изделие, если любая часть системы повреждена.
7. Не снимайте маску с головы и не выключайте ФСИЗОД или систему очистки сжатого воздуха CleanAIR®, пока не покинете загрязненное пространство.
8. Не кладите сварочную маску на горячую поверхность.

Дополнительные ограничения по применению сварочных масок CA-29 Evolve

1. Никогда не используйте маску в следующих случаях:
 - Если содержание кислорода в воздухе ниже 17 %.
 - В пространствах, обогащенных кислородом.
 - Во взрывоопасной среде.
 - Не используйте маску в среде, в которой пользователю не известен вид контаминации или ее концентрация.
 - Не используйте маску в среде, в которой угрожает мгновенная опасность для жизни и здоровья людей.
 - Если вы не уверены, что используете сварочное стекло подходящего затемнения.
 - Поцарапанное или иным способом поврежденное смотровое стекло немедленно замените.
 - Сварочная маска не обеспечивает защиту от ударов твердых тел, взрыва или коррозионных субстанций.

2. Если во время использования маски возникнет одна из следующих проблем, то переместитесь в безопасное место и примите подходящие меры:
 - Если резко увеличится сопротивление при вдохе или у вас появятся проблемы с дыханием.
 - Если почувствуете запах, неприятный вкус или раздражение при дыхании.
 - Если почувствуете слабость или тошноту.
3. Используйте только сертифицированные оригинальные фильтры, предназначенные для вашего фильтровентиляционного устройства. Заменяйте фильтры всегда, когда почувствуете изменение запаха воздуха, подающего из устройства.
4. Фильтры, предназначенные для улавливания твердых и жидких частиц, не обеспечивают защиту пользователя от газов и паров. Газовые фильтры не обеспечивают защиту пользователя от частиц. В рабочей среде, загрязненной обоими видами загрязнений, следует использовать комбинированные фильтры.

3. Регулировки и уход

Evermatic Evolve представляет собой комплектную маску сварщика, состоящую из щитка для шлифовальных работ, сварочного щитка и оголовья. Версия SA-29 Evolve содержит также воздушные каналы. Срок службы маски и смотрового стекла зависит от различных факторов, напр.: холод, жар, воздействие химикалий, солнечных лучей, или от неподходящего применения. Контроль состояния маски должен выполняться ежедневно для своевременного выявления повреждений внутренних или наружных частей оголовья.

Бережное использование и правильный уход за сварочной маской продлевает ее срок службы и повышает вашу безопасность!

Контроль перед использованием:

- Убедитесь, что защитные пластины в неповрежденном и чистом состоянии, правильно установлены на месте. Если защитная пластина повреждена или если брызги, царапины ограничивают видимость, то защитную пластину следует заменить.
- Проверьте, что светофильтр в неповрежденном и чистом состоянии. Поврежденный светофильтр ухудшает защиту и видимость и его следует обязательно заменить.
- Убедитесь, что вы используете светофильтр со степенью затемнения, подходящей для выполняемых работ (см. раздел „6. Выбор степени затемнения светофильтра“)
- Проверьте, что сварочная маска и оголовье неповреждены.
- Проверьте, что сварочный щиток, установленный в нижнее положение, хорошо прилегает.

Очистка:

- После каждой рабочей смены очистите головную секцию маски, проверьте ее отдельные части и замените поврежденные части.
- Чистка должна выполняться в помещении с хорошей вентиляцией. Избегайте вредной пыли, постепенно оседающей на отдельных частях!
- Для мытья маски используйте мягкую тряпку и теплую воду (до +40 °C) с мылом или иным моющим средством.
- Запрещается использовать моющие средства, содержащие растворители.
- После протирания отдельных частей влажной тряпкой необходимо все части вытереть досуха, или оставить сохнуть при комнатной температуре.
- Для качественного ухода за смотровым стеклом и пластмассовыми деталями рекомендуется использовать раствор CleanAIR® *klar-pilot.

Запрещается использовать посудомоечную или сушильную машину.

Запрещается использовать ацетон или иные растворители.

Замена щитка для шлифовальных работ (см. рисунки на обложке Инструкции)

Порядок замены щитка для шлифовальных работ:

1. Поднимите сварочный щиток.
2. Слегка выжмите защитный щиток с внутренней стороны маски.
3. Закрепите новый защитный щиток таким способом, что сначала установите на свои места защелки с одной стороны, затем в соответствующие отверстия установите защелки с другой стороны.

Замена светофильтра (см. рисунки на обложке Инструкции)

Для замены светофильтра, или защитных пластин, выполните следующие действия:

1. Поднимите откидной сварочный щиток.
2. Расцепите фиксирующую пружину, придерживающую сварочное стекло, и освободите ее из-под пластмассовой защелки.
3. Удалите старый светофильтр, или защитные пластины.
4. Установите новый светофильтр, или защитные пластины, на место.
5. Верните фиксирующую пружину, придерживающую сварочное стекло, обратно под пластмассовую защелку и закрепите ее.
6. Убедитесь, что светофильтр крепко закреплен на месте.

4. Подгонка маски под размер головы (см. рисунки на обложке Инструкции)

1. Регулировка глубины оголовья: Отрегулируйте глубину оголовья таким способом, чтобы окружность обнимающая голову была размещена относительно низко. Мягкая налобная полоска должна находиться немного выше бровей. Глубину оголовья можно подогнать путем изменения длины верхнего ремня.
2. Регулировка угла наклона маски: Отрегулируйте угол наклона маски в зависимости от формы вашего лица таким способом, чтобы нижняя кромка маски при сварке размещалась тесно под бородой, тогда сварочная маска предоставляет максимальную защиту.
3. Регулировка обхвата головы: Отрегулируйте длину окружности оголовья путем поворачивания регулировочного колеса, размещенного в задней части оголовья.
4. Регулировка фиксации от вертикального сдвига маски: Отрегулируйте фиксацию маски от вертикального сдвига путем поворачивания двух винтов по обеим сторонам маски. Натяжка должна быть такой, чтобы поднятая маска держалась наверху, но резким кивком головы падала вниз в рабочее положение. Если падающая маска бьет по груди, то напряжение слишком слабо.

5. Хранение и срок службы

Сварочную маску следует хранить в сухом и чистом месте при комнатной температуре. Избегайте прямого воздействия солнечных лучей (Рекомендуемый диапазон температур от -10 °C до +55 °C).

6. Выбор степени затемнения светофильтра

Вид сварки	Сварочный ток [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
ММА			9		10				11					12					13			14
MIG, для стали							10		11				12						13			14
MIG, для алюминия								10		11			12			13				14		15
TIG		9		10			11		12			13			14							
MAG (сварка в среде CO ₂)						10		11		12			13				14					15
Плазменная резка							11			12			13									
Стrojка уг. электродом									10		11		12		13		14					15

7. Список запасных частей

Таблица № 1: Название изделия, размер и код изделия

Код продукта	Описание продукта
40 29 00	Evermatic Evolve с пассивным светофильтром со степенью затемнения № 10
40 29 01	Evermatic Evolve с автоматически затемняющимся светофильтром
70 29 00	CA-29 Evolve с пассивным светофильтром со степенью затемнения № 10
70 29 01	CA-29 Evolve с автоматически затемняющимся светофильтром

Таблица № 2: Список запчастей

Код продукта	Описание продукта
40 27 01	Сварочный колпак AerTEC® YOGA, включая ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
70 27 01	Сварочный колпак CA-27, включая воздухораспределитель и ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
*114/104	Защитная пластина внешняя для CA-27 YOGA (114x104 мм)
*106/58	Защитная пластина внутренняя для CA-27 YOGA (106x58 мм)
40 27 97	Сварочный колпак AerTEC® YOGA - без распределения воздуха, без ADF
40 51 00	Сварочный фильтр с затемнением AerTEC™ X100 4 / 9-13
40 51 10	Авто-затемняющий сварочный фильтр AerTEC™ X110 true color, 9-13
44 00 85QL	Монтажный комплект для сварочного колпака вкл. лицевое уплотнение и воздуховод
70 21 53	Торцевое уплотнение для сварочного шлема - универсальное
70 27 41	Ободок для волос AerTEC™ YOGA
70 27 97	Сварочный колпак CA-27 YOGA - вкл. Распределение воздуха без ADF

8. Разрешенные комбинации

Код продукта	Описание продукта	Степень защиты
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGO®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

Изделие соответствует стандартам:

EN 166:2001 EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätbewertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Notified body 0196
-------------------------------	---



EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic Notified body 1024
--	--

Декларация соответствия доступна на: <https://www.clean-air.cz/doc>

9. Маркировка

Если символы механической прочности на маске и на щитке отличаются, то следует считать, что вся маска предоставляет более низкую из указанных степеней защиты.

Маркировка сварочной маски						
Evermatic	EN 175	F	CE	1		
Название производителя	Стандарт	Символ механической прочности *	CE марка	Оптический класс 1	Дата изготовления	Рециклирование и обозначение материала

Welding hood markings					
Evermatic	EN 166	1	CE		
Name of manufacturer	Standard	Optical class 1	CE - mark	Recycling and materials markings	

Без символа = минимальная прочность, S = повышенная прочность, F = воздействие низкоэнергетического удара 45 м/с, В = воздействие среднеэнергетического удара 120 м/с, FT = воздействие низкоэнергетического удара при экстремальных температурах, BT = воздействие среднеэнергетического удара при экстремальных температурах

Önemli

Kullanım öncesinde lütfen kendi güvenliğiniz için aşağıdaki talimatları okuyunuz ve öğreniniz. Kullanım kılavuzunu ileride başvurmak için saklayınız. Kaynak maskesi sadece bu kılavuzda belirlenen amaçlar dahilinde kullanılmalıdır.

1. Giriş

Ürün iki temel tipte üretilmektedir - Evermatic Evolve Kaynak Maskesi (bundan böyle Evermatic Evolve olarak anılacaktır) ve CA-29 Evolve Kaynak Maskesi (bundan böyle CA-29 Evolve olarak anılacaktır). Evermatic Evolve kaynak maskesi ürünün temel tipi olup, EN 166:2001 ve EN 175:1997-08 uyarınca sertifikalandırılmıştır. Zararlı ultraviyole / kızılötesi ışınları, kaynak sıçramaları ve yüksek hızlı partiküllere karşı koruma sağlar (tür: A) CA-29 Evolve kaynak maskesi, Evermatic Evolve kaynak maskesinin geliştirilmiş versiyonudur. CleanAIR® tahriki hava temizleme respiratörleri (bundan böyle THTR olarak anılacaktır) veya basınçlı hava solunum ekipmanları (bundan böyle CleanAIR® basınçlı hava sistemleri olarak anılacaktır) ile kullanıma uygun olup, solunum sistemi için koruma sağlar. CA-29 Evolve tipi ek olarak EN 12941:1998+A2:2008 ve EN 14594:2005 sertifikalarına sahiptir.

CleanAIR®, solunum bölgesinde filtrelenen havanın basınçlandırılması ilkesi temelinde çalışan bir kişisel solunum koruma sistemidir. Respiratör, cihazı taşıyan kişinin kemerinde bulunur ve çevreden alınan havayı filtreledikten sonra hava kanalı vasıtasıyla koruyucu maskeye nakleder. Basınçlandırma, zararlı maddelerin solunum bölgesine girmesini engeller. Aynı zamanda maskeyi taşıyan kişiye uzun süre kullanımda dahi konfor sağlar, çünkü nefes alırken filtre direncini aşması gerekmez.

2. Kullanım Kısıtlamaları

Evermatic Evolve ve CA-29 Evolve İçin Kısıtlamalar

1. Şayet işiniz aşırı yüksek ısılarla hızlı uçan cisimlere karşı koruma gerektiriyorsa, vizörün üzerinde T işareti taşıdığından emin olunuz.
2. Maske malzemesi hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara sebep olabilir.
3. Uygun koruyucu folyolar olmadan temperli mineral filtreleri kullanmayın.
4. Kaynak arkı korumasız gözlere zarar verir!
5. Kaynak arkı korumasız ciltte yanıklara yol açabilir!
6. Kullanmadan önce ürünü dikkatle kontrol ediniz. Sistemde herhangi bir hasar varsa kullanmayınız.
7. Kaynak maskesini sıcak yüzeylere koymayınız.

CA-29 tipi İçin Ek Kısıtlamalar

1. Maskeyi asla aşağıdaki çevre şartlarında ve koşullarda kullanmayınız:
 - Ortamdaki oksijen konsantrasyonu %17'den düşükse.
 - Oksijenle zenginleştirilmiş ortamlarda.
 - Patlayıcı ortamda.
 - Kullanıcının tehlikeli madde türü ve konsantrasyonu hakkında bilgi sahibi olmadığı ortamlarda.
 - Sağlığa ve yaşama doğrudan tehlike oluşturan ortamlarda.
 - İşiniz için hangi filtre lensi gölgeleme numarasının kullanıldığından emin olmadığınız durumlarda.
 - Koruyucu filtre hasarlıysa ya da çapak veya çizikler görüşü engelliyorsa derhal değiştiriniz.
 - Maske sert darbelere, patlamalara veya korozyif maddelere karşı koruma sağlamaz.
2. Maskeyi kullanırken aşağıdaki sorunlardan herhangi biriyle karşılaştığınızda güvenli bir konuma geçerek uygun önlemleri alınız:
 - Soluma direnci büyük ölçüde artarsa veya solunumla ilgili diğer sorunlarda.
 - Nefes alırken kötü koku, tahrişat veya kötü bir tat alırsanız.
 - Mide bulantısı veya baş dönmesi oluşursa.
3. Hava temizleyici respiratörünüz için sadece sertifikalı orijinal filtreleri kullanınız. Respiratörden gelen havada koku değişikliği hissettiğinizde her zaman filtreleri değiştiriniz.

4. Hava temizleyici respiratörünüz için sadece sertifikalı orijinal filtreleri kullanınız. Respiratörden gelen havada koku değişikliği hissettiğinizde her zaman filtreleri değiştiriniz. Katı ve sıvı parçacıkları tutmak için tasarlanmış filtreler (partikül filtresi) kullanıcıyı gazlardan korumaz. Gaz tutmak için tasarlanmış filtreler kullanıcıyı partiküllerden korumaz. Her iki tip kirlilik ile kontamine çalışma alanlarında kombine filtreler kullanılmalıdır. Kontamine çalışma yerini terketmeden önce kaynak maskesini kafanızdan çıkarmayınız ve THTB veya CleanAIR® basınçlı hava sistemini kapatmayınız.

3. Kontrol ve Bakım

Evermatic Evolve, taşlama ve kaynak siperi ve kafa bandından oluşan komple bir kaynak maskesidir. CA-29 Evolve tipinde ek hava dağıtım sistemi bulunmaktadır. Maske ve vizörlerin kullanım ömrü birçok etkene bağlıdır, örneğin: soğuk, sıcak, kimyasallar, güneş ışığı, hatalı kullanım. Maske günlük olarak içinde veya dış yapısında olası hasarlar için kontrol edilmelidir.

Kaynak maskesinin dikkatli kullanımı ve doğru bakımı kullanım ömrünü uzatır ve güvenliğinizi artırır.

Kullanım Öncesi Kontrol:

- Koruyucu katmanın hasarlı olmadığını, temiz ve doğru şekilde takılı olduğunu kontrol ediniz. Lens hasarlıysa ya da çapak veya çizikler görüşü engelliyorsa derhal değiştiriniz.
- Kaynak filtresinin hasarsız ve temiz olduğunu kontrol ediniz. Hasarlı bir filtre lensi güvenliği ve görünürlüğü etkiler ve hemen değiştirilmelidir.
- Filtre lensinin gölgeleme numarasının işiniz için uygun olduğunu kontrol ediniz [bkz. "6. Filtre Gölgeleme Numarası Seçimi"].
- Kaynak maskesi ve başlığın hasarsız olduğunu kontrol ediniz.
- Kaynak siperinin indirildiğinde tamamen kapandığını kontrol ediniz.

Temizleme:

- Her vardiya sonrasında başlık kısmını temizleyiniz, münferit parçaları kontrol ediniz ve hasarlı olanları değiştiriniz.
- Temizleme yeterli havalandırmanın sağlandığı bir alanda yapılmalıdır. Parçaların üzerinde birikmiş zararlı tozu solumayınız!
- Temizleme için ılık su [+40° C altında], sabun veya başka aşındırıcı ılık su olmayan deterjan ve yumuşak bir fırça kullanınız.
- Çözücüler ile temizlik maddeleri kullanılması yasaktır.
- Tüm parçaları nemli bir bez ile temizledikten sonra silerek kurutulmalı veya oda sıcaklığında kurumaya bırakılmalıdır.
- Vizörler ve plastik parçaların bakımı için CleanAIR® *klar-pilot sıvılarının kullanılması tavsiye edilir.

Bulaşık makinesi veya kurutucu kullanmayınız!

Aseton veya başka temizlik amaçlı çözücüler kullanmayınız!

Taşlama Vizörünü Değiştirme [Kapaktaki resimli eke bakınız]

Taşlama Vizörünün Değiştirilmesi:

1. Kaynak vizörünü yukarı kaldırınız.
2. Taşlama vizörünü kaynak maskesi içinden dışarı itiniz.
3. Yeni vizörü takmak için önce bir taraftaki mandalları, sonra diğer taraftaki mandalları ilgili deliklerine yerleştiriniz. Dört mandalın da yerinde olduğunu kontrol ediniz!

Kaynak Filtresini Deęiřtirme (Kapaktaki resimli eke bakınız)

Kaynak Filtresi Veya Koruyucu Folyoların Deęiřtirilmesi:

1. Kaynak siperini kaldırınız.
2. Camı tutan yayı plastik klipsden parmaklarınızla bükerek sökünüz.
3. Eski kaynak filtresi veya koruyucu folyoları çıkarınız.
4. Yeni kaynak filtresi veya koruyucu folyoları takınız.
5. Camı tutan yayı plastik pimin altına bastırınız.
6. Otomatik karartma filtresi veya koruyucu folyoların sıkıca yerlerinde olduğunu kontrol ediniz!

4. Kafa Bandı Ayarları (bkz. kapaktaki Resimler eki)

- 1. Kafa Bandı İçin Yükseklik Ayarları:** Kafa bandı yüksekliğini, kafayı çepçevre saran bant kısmı nispeten alçak şekilde konumlandırınız. Böylelikle kaynak maskesi kafaya düzgün şekilde oturur. Kafa yastığı kařların biraz üstünde kalmalıdır. Yükseklik, kafa ekipmanının üst kısmından ayarlanabilir.
- 2. Kaynak Maskesi Açık Ayarı:** Kaynak maskesi açısını, maskenin alt köşesi kaynak pozisyonunda göęüsünüze yakın konumda olacak şekilde ayarlayınız. Kaynak maskesi en iyi korumayı bu konumda sağlar.
- 3. Kafa Bandı Gerginlik Ayarı:** Gerginlik, bandın arka kısmındaki çark döndürülerek ayarlanır.
- 4. Kaynak Maskesi Sıkılık Ayarı:** Kaynak maskesinin kafa takımına göre sıkılıęını kenarlardaki iki ayar cıvatasını döndürerek ayarlayınız. Kalkmış haldeki maske, kafanızı öne eędięinizde ařaęı inmelidir. Maske inerken göęsünüze çarparsa ayar çok gevşektir veya maske açısı göęsünüze fazla yakın şekilde yapılmıřtır.

5. Depolama ve Raf Ömrü

Kaynak maskesini kuru ve temiz alanlarda oda ısısında saklayınız, doğrudan güneř ışığına engel olunuz (ısı limitleri -10°C ila +55°C).

6. Filtre Gölgeleme Numarası Seçimi

Kaynak Metodu	Amper olarak akım [A]																				
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
MMA			9		10			11						12					13		14
MIG, çelik							10		11					12					13		14
MIG, alüminyum							10		11				12			13			14		15
TIG			9		10			11		12			13			14					
MAG [CO ₂ kaynaęı]							10		11		12			13					14		15
Plazma kesme								11			12			13							
Karbon ark oyma										10		11		12		13		14			15

7. Parçalar

Tablo 1: Ürün Adı ve Ürün Kodu

Ürün Kodu	Ürün Açıklaması
40 29 00	Evermatic Evolve kaynak maskesi, 10 no. pasif kaynak filtreli, hava dağıtım sistemlessiz
40 29 01	Evermatic Evolve kaynak maskesi, ADF V913 DS ADC ile, hava dağıtım sistemlessiz
70 29 00	CA-29 Evolve kaynak maskesi, 10 no. pasif kaynak filtreli, hava dağıtım sistemli
70 29 01	CA-29 Evolve kaynak maskesi, ADF ile, hava dağıtım sistemli

Tablo 2: Yedek Parça Listesi

Ürün Kodu	Ürün Açıklaması
40 27 01	ADF AerTEC® X100 4 / 9-13 dahil kaynak başlığı AerTEC® YOGA
70 27 01	Hava dağıtımı ve ADF AerTEC® X100 4 / 9-13 dahil olmak üzere kaynak başlığı CA-27
*114/104	CA-27 YOGA [114x104 mm] için harici koruma plakası
*106/58	CA-27 YOGA [106x58 mm] için dahili koruma plakası
40 27 97	Kaynak başlığı AerTEC® YOGA - hava dağıtımı olmadan, ADF'siz
40 51 00	Otomatik kararan kaynak filtresi AerTEC™ X100 4 / 9-13
40 51 10	Otomatik kararan kaynak filtresi AerTEC™ X110 gerçek renk, 9-13
44 00 85QL	Kaynak başlığı için montaj kiti. yüzey contası ve hava iletkeni
70 21 53	Kaynak kaskı için yüzey contası - universal
70 27 41	Kafa bandı AerTEC™ YOGA
70 27 97	Kaynak başlığı CA-27 YOGA - KDV. ADF'siz hava dağıtımı

8. Onaylanmış Kombinasyonlar

Ürün Kodu	Ürün Açıklaması	Koruma seviyesi
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGO®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

Bu ürün, aşağıdaki standartlar ile uyumludur:



EN 166:2001 EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätswertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Notified body 0196
-------------------------------	--



EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic Notified body 1024
--	--

Uygunluk Beyanı: <https://www.clean-air.cz/doc>

9. İşaretler

Şayet mekanik mukavemet sembolleri kaynak maskesi ve vizörde aynı değilse, göz korumasının tamamı için daha düşük olan seviye geçerlidir.

Kaynak maskesi işaretleri						
Evermatic	EN 175	F	CE	1		
İmalatçı	Standart	Mekanik mukavemet sembolleri *	CE - işareti	Optik sınıf 1	Kaynak maskesi imalat tarihi	Geri dönüşüm ve malzeme işaretleri

Welding hood markings					
Evermatic	EN 166	1	CE		
Name of manufacturer	Standard	Optical class 1	CE - mark	Recycling and materials markings	

Harfsiz = asgari mukavemet, **S** = yükseltilmiş mukavemet, **F** = düşük güçte darbe 45 m/s, **B** = orta güçte darbe 120 m/s, **FT** = aşırı ısılarda düşük güçte darbe, **BT** = aşırı ısılarda orta güçte darbe.

Vigtigt

Inden ibrugtagning læs og husk følgende anvisninger for din egen sikkerhed. Har du spørgsmål, kontakt producenten eller forhandleren. Gem brugsanvisningen til senere brug. Svejsehjelmen bør anvendes kun til formål anvist i denne brugsanvisning.

1. Indledning

Der findes to hovedudgaver af produktet – svejsehjelmen Evermatic Evolve (videre kun Evermatic Evolve) og svejsehjelmen CA-29 Evolve (videre kun CA-29 Evolve). Svejsehjelmen Evermatic Evolve er en basis udgave af produktet certificeret i henhold til EN 166:2001 og EN 175:1997-0. Den yder beskyttelse mod skadelig ultraviolet og infrarød stråling, svejseprøjt og højhastigheds partikler (mærke: A). Svejsehjelmen CA-29 Evolve forestiller en forbedret udgave af hjelmen Evermatic Evolve og er tilpasset til anvendelse sammen med blæserenheder CleanAIR® eller med luftslange åndedrætsværn til trykluft med kontinuerligt flow (videre kun "trykluftssystemet CleanAIR®") og yder dermed en åndedrætsbeskyttelse. Svejsehjelmen CA-29 Evolve er endda certificeret i henhold til standarder EN 12941:1998-A2:2008 og EN 14594:2005.

CleanAIR® er personligt åndedrætsværnsystem baseret på princippet af overtryk af den filtrerende luft i åndedrætszonen. Blæserenheden er placeret på brugerens bælte og filtrerer luften suget fra omgivelser. Luften er leveret via luftslange til beskyttelseshætte. Overtryk, der opstår, hindrer indtræden af forurende stoffer i åndedrætszone og samtidigt yder brugeren øget komfort også under langtidbrug, uden at det man skal overvinde filtrets modstand.

2. Begrænsning af anvendelse

Begrænsning af anvendelse for hjelme Evermatic Evolve og CA-29 Evolve

- Hvis arbejdet kræver beskyttelse mod hurtigt bevægende objekter under ekstreme temperaturer, tjek at skærmen er mærket med "T" bogstav.
- Hjelmens materiale kan forårsage allergiske reaktioner hos følsomme personer.
- Brug ikke passive svejsefiltre uden passende beskyttelsesfolier.
- Svejsebuen skader ubeskyttede øjne.
- Svejsebuen kan forbrænde ubeskyttet hud.
- Kontroller produktet inden brug. Brug det ikke, hvis enhver del af systemet er skadet.
- Læg ikke hjelmen på varme overflader.

Tillægsbegrænsninger for anvendelse af hjelmen CA-29 Evolve

1. Brug aldrig hjelmen i følgende tilfælde:

- Hvis iltindholdet er lavere end 17 %.
 - I omgivelser beriget med ilt.
 - I eksplosive omgivelser.
 - Brug hjelmen ikke i omgivelser, hvor forureningskoncentration eller sammensætning er ukendt.
 - Brug ikke i omgivelser, hvor der truer øjeblikkelig livs- eller sundhedsfare.
 - Hvis du ikke er sikker på, at du anvender svejseglas af den korrekte dæmpning.
 - Udskift omgående beskyttelsesfilter, hvis udsynet er begrænset pga. ridser eller en anden beskadigelse.
 - Svejsehjelmen yder ikke beskyttelse mod hårde slag, eksplosioner og korrosive stoffer.
2. Flyt til et sikkert sted og træf passende foranstaltninger, hvis der opstår et af de følgende problemer i løbet af brug:
- Hvis du mærker betydelig modstand under indånding og hvis du har problemer med vejtrækning.
 - Hvis du mærker stank, ubehagelig smag eller bliver irriteret af vejtrækninger.
 - Hvis du har ildebefindende eller opkastningsfølelser.
3. Brug kun certificerede originale filtre beregnet til din filtreringsenhed. Udskift filtrene, hvis du mærker ændring af lugt af den tilførte luft fra enheden.
4. Filtrene beregnet til opfangelse af faste og flydende partikler (partikelfiltre) beskytter ikke brugeren mod gasser. Filtrene beregnet til opfangelse af gasser beskytter ikke brugeren mod partikler. For arbejdsomgivelser forurenede med begge forureningsarter er det nødvendigt at anvende kombinationsfiltre.

5. Tag ikke hjelmen af og sluk ikke for blæserenheden eller trykluftssystemet CleanAIR® indtil du har forladt forurenede arbejdsplads.

3. Betjening og vedligeholdelse

Evermatic Evolve er komplet svejsehjelm, der består af slibe- og svejseskjold og hovedbånd. Udførelsen CA-29 Evolve indeholder endda luftfordeling. Hjelmens og skærmens levetid er afhængig af flere faktorer som: kulde, varme, påvirkning af kemikalier, solstråling eller uegnet brug. Helmen burde kontrolleres dagligt pga. en tidlig afsløring af skader af den indre eller ydre del.

Omhyggelig brug og korrekt vedligeholdelse af svejsehjelmen forlænger dens levetid og forbedrer din beskyttelse.

Tjek før brug:

- Sørg for, at beskyttelsesplader er uskadte, rene og korrekt placerede. Er pladerne skadet, eller hindrer sprøjt og ridser udsynet, udskift dem omgående.
- Tjek, at svejsefilter er uskadt og ren. Beskadiget svejsefilter forværrer beskyttelsen og udsynet og skal omgående udskiftes.
- Sørg for, at svejsefilter bruges med mørkhedsgrad passende for arbejde, som der udføres.
- (se punkt „6. Valg af svejsefilterets mørkhedsgrad“).
- Tjek, at svejsehjelmen og hovedbånd er uskadte.
- Tjek, at svejseskjoldet er tætsiddende, når det er klappet i den nederste position.

Rengøring:

- Efter hvert arbejdshold rengør hoveddelen, kontroller de enkelte dele og udskift alle beskadigede dele.
- Rengøring skal udføres i omgivelser med en god udluftning. Undgå skadeligt støv, som lagres gradvis på de enkelte dele.
- Brug en blød børste og lunkent vand (op til do +40 °C) sammen med sæbe eller en anden ikke-abrasiv rengøringsmiddel for vask.
- Det er forbudt at bruge rengøringsmidler, der indeholder opløsningsmidler.
- Efter aftørring af de enkelte dele med en fugtig klud, skal alle dele tørres eller lad dem tørre under stuetemperatur.
- For kvalitetsbehandling af skærmen og plasticdele anbefales det at anvende opløsning CleanAIR®[®]klar-pilot.

Det er forbudt at bruge opvaskemaskine og tørretumbler.

Det er forbudt at bruge acetone eller andre opløsningsmidler.

Udskiftning af slibeskjoldet (se Billedtillæg på brugsanvisningens omslag)

Frengangsmåde ved udskiftning af slibeskjoldet:

1. Løft slibeskjoldet.
2. Tryk lidt på skjoldet fra hjelmens indreside.
3. Placer en ny skærm på plads sådan, at du først placerer clipsene på den ene side og bagefter placer clipsene til tilhørende huller også på den anden side.
4. Vær sikker på, at alle clipsene er på plads.

Udskiftning af svejsefilter (se Billedtillæg på brugsanvisningens omslag)

Udfør følgende for at udskifte svejsefilter eller beskyttelsesfolier:

1. Løft svejseksjoldet.
2. Løsn fjeder, som holder svejseglasset, ved at bøje den ud af plastic clips.
3. Fjern det gamle svejsefilter eller beskyttelsesfolier.
4. Fastgør et nyt svejsefilter eller beskyttelsesfolier.
5. Tryk fjederen, som holder svejseglasset, tilbage under plastic clips.
6. Tjek, at automatisk dæmpende filter eller beskyttende folier sidder fast på plads.

4. Tilpasning af hovedbåndet (se Billedtillæg på brugsanvisningens omslag)

1. **Justering af hovedbåndets højde:** juster højde af hovedbåndet, så at båndet omkring hovedet er placeret relativt lavt. På den måde sidder hjelmen godt på hovedet. Svedbåndet skulle befinde sig lidt over for øjenbryn. Højden kan justeres på den øvre del.
2. **Justering af svejsehjelmens vinkel:** juster svejsehjelmens vinkel ifølge dit ansigt sådan, at den nedste del af hjelmen er placeret tæt på dit bryst under svejsning. På den måde yder svejsehjelmen den bedste beskyttelse.
3. **Justering af hovedbåndets spænding:** justeres tæthed af båndet ved at dreje på justeringshjulet placeret på bagsiden af båndet.
4. **Justering af svejsehjelmens spænding:** juster tæthed af hjelmen på hovedet ved at dreje de to fingerskruer på sider. Juster tætheden sådan, at rejst hjelm forbliver oppe, mens den kommer ned, når du nikker med hovedet. Hvis hjelmen rammer dit bryst, når du nikker med hovedet, er tæthed for løs eller hjelmens vinkel er for tæt på brystet.

5. Opbevaring og levetid

Svejsehjelmen opbevares på et tørt og rent sted under stuetemperatur. Undgå direkte sollys (anbefalet temperatur fra -10 °C til +55 °C).

6. Valg af svejsefiltrets mørkhedsgrad

Svejsemetode	Svejsesstrøm [A]																				
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
MMA			9		10				11					12					13		14
MIG, stål							10		11					12					13		14
MIG, aluminium							10		11				12		13				14		15
TIG			9		10			11		12			13			14					
MAG (CO ₂ svejsning)						10		11		12			13			14					15
Plasmaskæring								11				12			13						
Kulbuemejsling										10		11		12		13		14			15

7. Liste over reservedele

Tabel 1: Produktets navn og kode

Kode	Beskrivelse
40 29 00	Svejsehjelmen Evermatic Evolve med passivt svejsefilter med mørkhedsgrad nr. 10, uden luftfordeling
40 29 01	Svejsehjelmen Evermatic med ADF V913 DS ADC, uden luftfordeling
70 29 00	Svejsehjelmen CA-29 Evolve med passivt svejsefilter med mørkhedsgrad nr. 10, med luftfordeling
70 29 01	Svejsehjelmen Evolve CA-29 Evolve med ADF, med luftfordeling

Tabel 2: Liste over dele

Kode	Beskrivelse
40 27 01	Svejsehætte AerTEC® YOGA inkl. ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
70 27 01	Svejsehætte CA-27, inklusive luftfordeling og ADF AerTEC® X100 4 / 9-13
*114/104	Ekstern beskyttelsesplade til CA-27 YOGA (114x104 mm)
*106/58	Beskyttelsesplade intern til CA-27 YOGA (106x58 mm)
40 27 97	Svejsehætte AerTEC® YOGA - uden luftfordeling, uden ADF
40 51 00	Auto-mørkere svejsefilter AerTEC™ X100 4 / 9-13
40 51 10	Auto-mørkere svejsefilter AerTEC™ X110 ægte farve, 9-13
44 00 85QL	Montagesæt til svejsehætte inkl. ansigtsforsegling og luftleder
70 21 53	Ansigtsforsegling til svejsehjelm - universal
70 27 41	Pandebånd AerTEC™ YOGA
70 27 97	Svejsehætte CA-27 YOGA - inkl. luftfordeling, uden ADF

8. Tilladte kombinationer

Kode	Beskrivelse	Beskyttelsesniveau
51 00 00FCA	CleanAIR® Chemical 2F	TH2
30 00 00PA	CleanAIR® AerGO®	TH2
81 00 00PA	CleanAIR® Basic	TH2
67 00 00	CleanAIR® Pressure Flow Master	2B

Produktet er godkendt i overensstemmelse med følgende standarder:



EN 166:2001 EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätswertung mbH Alboinstr. 56, 121 03 Berlin, Germany Notified body 0196
-------------------------------	--



EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic Notified body 1024
--	--

Erklæring om overensstemmelse er tilgængelig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

9. Mærkning

Hvis symboler af den mekaniske styrke er ikke de samme for svejsehjelmen og skærmen, så er det lavere niveau, som skal bruges for det hele øjenværn.

Mærkning af svejsehjelmen					
Evermatic	EN 175	F	CE		
Producentens navn	Standard	Symboler af den mekaniske styrke *	CE – mærke	Produktionsdato	Genanvendelighed og materialemærkning

Mærkning af svejsehjelmen					
Evermatic	EN 166	1	CE		
Producentens navn	Standard	Optisk klasse 1	CE – mærke	Genanvendelighed og	materialemærkning

Uden bogstav-mærkning = minimal modstandsdygtighed, **S = øget modstandsdygtighed**, **F** = slag med lav energi 45 m/s, **B = slag med middelenergi 120 m/s**, **FT** = slag med lav energi under ekstreme temperaturer, **BT** = slag med middelenergi under ekstreme temperaturer

